fixPOINT®

# Lötstation | *soldering station*

**Art.No.** **51098**

# EP 5 digital

**Bedienungsanleitung**
**Manual**
**Notice d'utilisation**
**Manual**
**Istruzioni per l'uso**

# LÖTSTATION EP 5 DIGITAL MODELL: 51098

DE

**ACHTUNG! Lesen Sie die Bedienungsanleitung vollständig und sorgfältig durch. Sie ist Bestandteil des Produktes und enthält wichtige Hinweise zur korrekten Inbetriebnahme und Benutzung. Bewahren Sie sie auf, damit Sie diese bei Weitergabe des Gerätes an andere Personen übergeben können.**

## Inhaltsverzeichnis: Seite:


| | | |
|---|---|---|
| 1 | Beschreibung und Funktion | 2 |
| 2 | Bestimmungsgemäßer Gebrauch | 2 |
| 3 | Sicherheitshinweise | 3 |
| | Sicherungswechsel | 4 |
| 4 | Lieferumfang | 4 |
| 5 | Bedien- und Einstellelemente, Anschluss | 5 |
| 6 | Bedienung | 5 |
| | 6.1 Vorbereitung | 5 |
| | 6.2 Anschluss | 5 |
| | 6.3 Temperatureinstellung | 6 |
| | 6.4 Handhabung | 6 |
| | 6.5 Anwendungshinweise | 7 |
| 7 | Pflege, Wartung, Lagerung und Transport | 7 |
| 8 | Problembehebung | 8 |
| 9 | Gewährleistung und Haftung | 8 |
| 10 | Technische Daten | 9 |
| 11 | Entsorgungshinweise | 9 |
| 12 | CE-Konformitätserklärung | 9 |


## 1 Beschreibung und Funktion:

Die Lötstation EP 5 ist für Anwendungen wie Hobby-Elektronik, Fertigung und Werkstatt geeignet. Sie ist mit Lötkolbenablage und Viskose-Reinigungsschwamm ausgestattet, sowie einer LCD-Digital-Temperaturanzeige mit Sollwert- und Istwertanzeige. Ein kompaktes, stabiles und schutzisoliertes Gehäuse, elektronische Sensor-Temperatursteuerung sowie eine optische und akustische Fehlermeldung bei Betriebsstörungen gehören zur Sicherheitsausstattung. Der leistungsstarke 48 Watt Lötkolben heizt schnell auf und wird mit Sicherheits-Kleinspannung betrieben. Eine exakte und stufenlose Einstellung des Temperaturbereichs ist zwischen 150 - 450°C möglich.

## 2 Bestimmungsgemäßer Gebrauch:

Ihr Produkt ist für den Hausgebrauch und für Weichlötanwendungen konzipiert. D.h. es darf nur zum Löten / Entlöten von elektrischen und elektronischen Komponenten in gedruckten Schaltungen und Modulen, zum Verzinnen von Leiterbahnen und Kabelenden und zur Herstellung von Kabelverbindungen benutzt werden.

Ein anderer Gebrauch ist nicht gestattet. Die Verwendung darf nur in trockenen Innenräumen erfolgen. Das Nichtbeachten und Nichteinhalten dieser Bestimmungen und der Sicherheitshinweise kann zu schweren Unfällen und Schäden an Personen und Sachen führen. Die Lötstation darf auf keinen Fall zum Erhitzen von Flüssigkeiten (Wasser, Laugen, Lösemittel, usw.) oder Kunststoffteilen verwendet werden (Bildung giftiger Dämpfe und

Brandgefahr)!

## 3 Sicherheitshinweise:

**ACHTUNG! Die Montage und Demontage des Produktgehäuses sowie die Wartung der Elektronik darf nur durch ausgebildetes Elektro-Fachpersonal erfolgen! Es besteht u. a. Stromschlag-, Kurzschluss- und Verbrennungsgefahr!**

- Ihr Produkt ist kein Spielzeug und gehört nicht in Kinderhände, weil zerbrechliche, kleine und verschluckbare Teile enthalten sind, die bei unsachgemäßem Gebrauch Personen schädigen können!
- Dieses Werkzeug muss auf seinen Ständer aufgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Installieren und Lagern Sie das Produkt und das Zubehör so, dass keine Personen oder Sachen z.B. durch Herabstürzen oder Stolpern verletzt oder beschädigt werden können.
- Lassen Sie Verpackungsmaterial nicht einfach liegen, da sich spielende Kinder daran schneiden können. Weiterhin besteht die Gefahr des Verschluckens und Einatmens von Kleinteilen und Dämmmaterial.
- Beim Einsatz in Schulen muss die Lötstation von einem Lehrer beaufsichtigt werden.
- Die Lötstation darf nur benutzt werden, wenn ein sicherer Betrieb gewährleistet ist. In den folgenden Fällen ist ein sicherer Betrieb NICHT zu erwarten:

  - sichtbare Schäden (z.B. Isolationsfehler, Gehäusebruch)
  - keine Funktion
  - lange Lagerung unter ungünstigen Bedingungen
  - unsachgemäßer Transport

- Eine defekte Lötstation darf nicht in Betrieb genommen werden, sondern muss sofort vom Netz getrennt und gegen eine unbeabsichtigte Weiterbenutzung gesichert werden. Im Reparaturfall darf die Lötstation nur von Elektro-Fachkräften geöffnet und repariert werden, die aufgrund ihrer Ausbildung dazu befugt sind. Ein Selbsteingriff birgt die Gefahr eines Stromschlags und führt zum Erlöschen des Garantieanspruchs.
- Betreiben Sie die Lötstation nur am 220 - 240 V AC ~ / 50 Hz Wechselstromnetz.
- Ziehen Sie bei Nichtgebrauch und Gewitter das Netzkabel aus der Steckdose.
- Setzen Sie das Gerät keiner Feuchtigkeit aus, bzw. Stellen, die mit Wasser in Berührung kommen können. Legen und stellen Sie keine Gegenstände auf Gerät und Lüftungsschlitze.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von brennbaren Stoffen und Gasen.
- Verrichten Sie Lötarbeiten nur in gut belüfteten Räumen oder unter einem geeigneten Abzug, da Lötdämpfe gesundheitsbeeinträchtigend sind.

DE

- Lötarbeiten dürfen nur an strom- und spannungslosen Teilen durchgeführt werden.
- Für den Einsatz in Industriebetrieben sind die entsprechenden gesetzlichen Bestimmungen zur Unfallverhütung einzuhalten.
- Der Lötkolben erreicht Temperaturen von über 160°C. Eine Berührung der erhitzten metallischen Teile kann bei Mensch und Tier schwere Brandverletzungen hervorrufen.
- Schalten Sie die Lötstation bei längeren Arbeitspausen ab.
- Tauchen Sie weder Lötkolben noch die Lötstation zum Abkühlen in Wasser!
- Setzen Sie Lötstation und Lötkolben keinen hohen mechanischen Belastungen aus.
- Die Lötstation kann sich während des Betriebs stark erwärmen und darf deshalb nur auf einer stabilen, festen und nichtbrennbaren Unterlage abgestellt werden.
- Modifizieren und ändern Sie den Artikel und dessen Zubehörteile nicht! Beachten Sie dazu auch das Kapitel „Gewährleistung und Haftung“
- Verwenden Sie keine beschädigten Teile.
- Die Lötstation darf nur in trockenen Innenräumen installiert und betrieben werden.
- Lassen Sie die eingeschaltete Lötstation nicht unbeaufsichtigt.
- Stecken Sie keine Gegenstände, wie z.B. Metallteile und unpassende Kabel in Lüftungsschlitze oder Anschlüsse. Es besteht Stromschlag- und Kurzschlussgefahr!
- Halten Sie um das Gerät ausreichend Freiraum um eine gute Belüftung und Freigängigkeit zu gewährleisten und Beschädigungen zu vermeiden.
- Achten Sie beim Verlöten von Kabeln und Kontakten darauf, dass blanke Metallteile z.B. durch Isolation gegen Berührung geschützt sind.
- Bei Reparaturarbeiten müssen die Empfehlungen des Herstellers zur Verwendung geeigneter Lötmittel wie Lötpaste, Löttinktur, usw. beachtet werden.

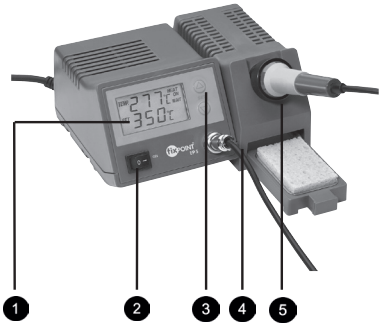
**Sicherungswechsel:** Verwenden Sie beim Sicherungswechsel eine Sicherung des gleichen Typs als Ersatz. (T 1A / 250 V 5x20 mm). Auf keinen Fall darf eine defekte Sicherung überbrückt oder mit einer stärkeren Sicherung ersetzt werden! Der Sicherungswechsel darf nur im ausgeschalteten, vom Netz getrennten Zustand der Lötstation erfolgen.
Öffnen Sie den Sicherungsschalter auf der Geräterückseite mit einem passenden Schraubendreher und entfernen Sie die defekte Sicherung aus der Halterkappe. Verschließen Sie den Sicherungshalter nach dem Wechsel wieder vollständig.

- Achten Sie beim Transport auf die im Kapitel „technische Daten“ gelisteten Angaben und treffen Sie geeignete Transportmaßnahmen, z.B. in der Originalverpackung.
- Bei Fragen, Defekten, mechanischen Beschädigungen, Störungen und anderen nicht durch diese Anleitung behebbaren Funktionsproblemen, wenden Sie sich an Ihren Händler zur Reparatur oder zum Austausch wie in Kapitel „Gewährleistung und Haftung“ beschrieben.
- Beachten Sie das Kapitel „technische Daten“.und “Pflege, Wartung, Lagerung und Transport“
- Bitte beachten Sie auch die Nutzungsbedingungen im Kapitel „bestimmungsgemäßer Gebrauch“.

## 4 Lieferumfang:

- 1 x Lötstation EP 5
- 1 x Lötkolben 48 Watt mit Lötspitze
- 1 x Bedienungsanleitung

## 5 Bedien- und Einstellelemente, Anschluss:




1. digitale LCD-Temperaturanzeige
2. Netzschalter zum Ein- und Ausschalten der Lötstation
3. Temperatur-Stelltasten zum Einstellen der gewünschten Löttemperatur
4. 4-poliger Diodenstecker zum Anschluss des sensorgesteuerten Lötkolbens
5. Lötkolben-Ablageständer mit Berührschutz und ausziehbarem Schwammtablett

## 6 Bedienung:

### 6.1 Vorbereitung:

1. Setzen Sie den spiralförmigen Metallhalter in die entsprechende Gehäuseöffnung des Lötkolben-Ablageständers ein und befestigen Sie ihn mit den Halteschrauben.

2. Lassen Sie den Viskose-Reinigungsschwamm mit sauberem Wasser vollsaugen und gut abtropfen bevor Sie ihn wieder in das Schwammtablett einlegen.

3. Die Lötspitze ist auf ein Keramikheizelement aufgesteckt und durch eine Sicherungshülse am Lötkolben befestigt. Wechseln Sie die Lötspitze nur am erkalteten Lötkolben. Dazu lösen Sie die Überwurfmutter am Lötkolben und schieben die Sicherungshülse ab. Jetzt liegt die Lötspitze frei und kann vorsichtig abgezogen werden. Vorausset zung für eine exakte Sensor-Temperatursteuerung ist der enge Kontakt von Träger rohr, Heizelement und Lötspitze. Lockere Schraubenverbindungen führen zu einer Störung der Steuerelektronik. Die Schraubverbindung sollte daher regelmäßig auf festen Sitz überprüft und ggf. nachgezogen werden.

4. Befestigen Sie den Lötkolben-Ablageständer an der rechten Geräteseite der Lötstation über die Steckschlitzverbindung.

**Der Lötkolben darf auf keinen Fall ohne Lötspitze betrieben werden, da das Heizelement und der Temperatur-Sensor dabei beschädigt oder sogar zerstört werden können.**

### 6.2 Anschluss:

1. Verbinden Sie den Lötkolben, indem Sie den Anschlussstecker der Kolbenzuleitung (4-poliger Diodenstecker mit Führungsnut) bis zum Anschlag in die zugehörige Anschlussbuchse (Kapitel 5.4) auf der Vorderseite der Lötstation einschieben und mittels Überwurfmutter fest verbinden.

2. Verbinden Sie den Netzstecker der Lötstation-Zuleitung bei ausgeschaltetem Netzschalter (0-Stellung) mit der 220 - 240 V AC / 50Hz Netzsteckdose.

DE

*Die Lötstation ist nun betriebsbereit.*

### 6.3 Temperatureinstellung:

1. Schalten Sie die Lötstation ein, indem Sie den Netzschalter (Kapitel 5.2) in die I-Stellung bringen (LCD Display leuchtet auf). Die jetzt erscheinende Anzeige 350°C PRESET signalisiert, dass die Lötstation auf eine Löttemperatur von 350°C eingestellt ist, auf die der Lötkolben nun aufheizt.

2. Mit Hilfe der beiden Temperatur-Stelltasten kann die Lötstation schrittweise auf eine Löttemperatur von 150 - 450°C eingestellt werden. Jedes kurze, erneute Drücken der Stelltasten erhöht bzw. verringert die Temperaturanzeige um einen Wert von 1°C. Für eine fortlaufende Einstellung halten Sie die betreffende Stelltaste gedrückt bis die gewünschte Temperaturanzeige erscheint.

3. In der Displayanzeige ( Kapitel 5.1) erscheint der ausgewählte Sollwert (eingestellter Temperaturwert SET) und darüber der Temperatur-Istwert (tatsächliche Betriebstemperatur der Lötkolbenspitze TEMP). Befindet sich der Lötkolben in der Aufheizphase, so erscheint im Display die Anzeige „HEAT ON WAIT“ (Heizung eingeschaltet). Mit Hilfe der Temperatur-Stelltasten (Kapitel 5.2) kann die Sollwert-Temperaturvorgabe jederzeit geändert werden.

**HINWEIS:** **Der eingestellte Temperaturwert wird beim Ausschalten der Lötstation gespeichert und die EP5 wählt beim nächsten Einschalten den zuletzt vorgegebenen Temperaturwert aus. Die gewünschte Löttemperatur muss daher für den nächsten Lötbetrieb nicht wieder neu eingegeben werden.**

**Bei einer Betriebsstörung, wie z.B. Defekt des Temperatursensors, Unterbrechung der Zuleitung zwischen Lötkolben und Lötstation oder Ansteigen der Lötspitzentemperatur auf über 460°C, erscheint die Fehleranzeige ERROR. Zusätzlich gibt der integrierte Piezosummer ein akustisches Warnsignal ab. In diesem Fall muss die Lötstation sofort ausgeschaltet, vom Netz getrennt und auf mögliche Störungsursachen kontrolliert werden.**

### 6.4 Handhabung:

Voraussetzung für einwandfreie Lötergebnisse ist die Verwendung geeigneter Lötdrähte und die richtige Handhabung der Lötstation. Wir empfehlen die Verwendung von Elektronik-Lötdraht mit Kolophonium-Flussmittelseele. Auf keinen Fall sollten halogenhaltige Flussmittel eingesetzt werden. Das Flussmittel im Inneren des Lötdrahts befreit die Lötstelle von löthemmenden Verunreinigungen und Oxiden und verhindert die Bildung von neuem Oxid während der Lötung. Wir empfehlen Fixpoint® Lötdraht bleifrei oder Lötdraht mit einem Kupferanteil von 2% und einem Zinngehalt von 60% (60/40) nach DIN EN ISO 12224-1. Dieses Lot ist in verschiedenen Drahtstärken von 0,56- 1,5 mm erhältlich. Für die Elektronik empfehlen wir eine Lötdrahtstärke von 1 mm.

**HINWEIS:** **Vor dem Ersteinsatz der Lötstation muss die neue Lötspitze zunächst verzinnt werden. Schalten Sie die Lötstation hierzu ein und lassen Sie bei einer Tempera tur von etwa 200°C etwas Lötzinn zu einem dünnen, zusammenhängenden Film**

**auf der Lötspitze zerfließen.**

Entscheidend für die Lötstellenqualität ist die richtige Löttemperatur. Im Elektronikbereich liegt die übliche Löttemperatur bei 300 - 380°C. Zu niedrige Löttemperaturen führen zu „kalten“ Lötstellen. Bei zu hohen Löttemperaturen verbrennt das Flussmittel, so dass der Lötfluss unterbrochen wird. Ferner besteht bei zu hohen Löttemperaturen die Gefahr die Platine (Leiterbahnen) und Bauteile zu beschädigen. Wischen Sie die Lötspitze unmittelbar vor der Lötung an dem feuchten Reinigungsschwamm ab. Rückstände aus unvollständig verdampftem Flussmittel, Oxiden und anderen Verunreinigungen werden somit entfernt und können nicht mehr an die Lötstelle gelangen. Bevor Sie den Lötkolben nach der Lötung wieder in den Halter ablegen, muss die Lötspitze erneut gereinigt und mit etwas Lot verzinnt werden. Es ist wichtig, dass die Lötspitze immer mit Lot benetzt wird gehalten wird, da sie sonst nach einiger Zeit passiv wird und dann kein Lot mehr annimmt.

1. Die auf Betriebstemperatur (an der Lötstation eingestellte Löttemperatur) erhitzte, gereinigte und gut verzinnte Lötspitze wird gemeinsam mit dem Lötdraht an die Lötstelle herangebracht. Es fließt nun zunächst das Flussmittel und reinigt dabei die Oberfläche der zu verlötenden Metallteile und anschließend das Lötzinn, um die betreffende, elektrisch leitende Verbindung herzustellen.

   Die Lötzeit liegt in der Elektronik nicht über 2 Sekunden. Eine gute Lötstelle sieht nach dem Entfernen des Lötkolbens im abgekühlten Zustand glatt und glänzend aus. Schlechte, fehlerhafte Lötstellen sehen nach dem Abkühlen stumpf, uneben und brüchig aus.

   Außer durch die Verwendung von ungeeignetem Lot oder einer falsch eingestellten Löttemperatur kommen fehlerhafte Lötstellen häufig durch eine zu kurze oder zu lange Lötzeit zustande. Die Lötstelle darf nicht zu lange erhitzt werden. Der Lötkolben darf aber auch nicht zu früh von der Lötstelle weggenommen werden, sondern erst dann, wenn das Lötzinn silberblank fließt.

2. Lassen Sie nach dem Beenden der Lötarbeiten etwas Lot auf der Lötspitze bevor Sie den Lötkolben in den Lötkolben-Ablageständer ablegen und die Lötstation ausschalten. Das überschüssige Lot wird dann vor Beginn der nächsten Lötarbeiten an dem feuchten Reinigungsschwamm von der heißen Lötspitze abgewischt.

### 6.5 Anwendungshinweise:

Die leichte Handhabung und die kurzen Aufheizzeiten können zum sorglosen Umgang mit der Lötstation führen. Hiervor warnen wir nachdrücklich! Um einen gefahrlosen Lötbetrieb zu gewährleisten und die Lötstation vor Beschädigungen zu schützen, müssen die Sicherheitshinweise und Warnvermerke in dieser Bedienungsanleitung sowie die geltenden VDE-Bestimmungen bei allen Lötarbeiten genau eingehalten werden.

## 7 Pflege, Wartung, Lagerung und Transport:

**ACHTUNG! Es besteht Stromschlag-, Kurzschluss- und Verbrennungsgefahr!**

- Ziehen Sie vorher immer den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen!
- Reinigen Sie Ihr Produkt mit einem trockenen oder bei starker Verschmutzung mit einem leicht angefeuchteten Leinentuch und einem Staubpinsel. Verwenden Sie keine

Reinigungsmittel und lassen Sie keine Feuchtigkeit ins Geräteinnere kommen. Achten Sie hierbei unbedingt auf die stromführenden Leitungen Ihres Gerätes!
- Gewährleisten Sie ausreichend Belüftung auch während der Arbeitspause und während des Abkühlens.
- Vermeiden Sie Stellen mit hohen Temperaturen, Feuchtigkeit, bzw. Stellen, die nass werden können, auch bei Pflege, Wartung, Lagerung und Transport.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise bzgl. Pflege, Wartung, Lagerung und Transport.
- Das Produkt muss außerhalb des Einflussbereiches von Kindern aufbewahrt werden.
- Heben Sie die Originalverpackung als Staub- und Feuchtigkeitsschutz und für den Transport auf. Achten Sie auf die Sicherheitszeichen auf der Verpackung.
- Beim Transport z.B. von einem kalten in einen warmen Raum kann es zur Kondenswasserbildung kommen, was zur Beeinträchtigung oder Beschädigung der Elektronik führen kann. Schalten Sie die Lötstation daher erst ein, wenn sie Raumtemperatur hat.

## 8 Problembehebung:

| Problem | Abhilfe |
|---|---|
| Die Lötstation heizt nicht auf. | Kontrollieren Sie den Netzanschluss. Kontrollieren Sie die Gerätesicherung am vom Netz getrennten und abgekühlten Gerät. (Kap.3) |
| ERROR Meldung und Summen | Trennen Sie das Gerät sofort vom Netz und konsultieren Sie Ihren Händler. (Siehe auch Kapitel 6.3) |
| Es entstehen keine guten Lötstellen. | Lesen Sie Kapitel 6.4. |
| Die Temperatureinstellung lässt sich nicht justieren. | Lesen Sie Kapitel 6.3 oder konsultieren Sie Ihren Händler. |

## 9 Gewährleistung und Haftung:

- Der Hersteller gewährt 2 Jahre Garantie.
- Da der Hersteller keinen Einfluss auf örtliche Gegebenheiten und die Installation des Produktes hat, deckt die Garantie nur das Produkt selbst ab.
- Falls ein Fehler oder Defekt an Ihrem Gerät festgestellt werden sollte, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler und zeigen Sie ggf. Ihre Quittung oder Rechnung als Kaufnachweis vor. Ihr Händler wird den Fehler entweder vor Ort beheben, oder das Gerät an den Hersteller weiterleiten. Sie erleichtern unseren Technikern Ihre Arbeit sehr, wenn Sie eventuelle Fehler ausführlich beschreiben – nur dann haben Sie Gewähr, dass auch selten auftretende Fehler mit Sicherheit gefunden und beseitigt werden!
- Sollte Ihr Händler nicht erreichbar sein, können Sie uns auch direkt kontaktieren.
- Der Hersteller haftet nicht für Personen- oder Sachschäden, die durch unsachgemäße Installation oder Bedienungsschritte, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, entstanden sind. Dazu zählt u. a. jegliche Änderung und Modifikation des Produktes und seines Zubehörs.
- Ein anderer als in dieser Betriebsanleitung beschriebener Einsatz ist unzulässig und führt zu Gewährleistungsverlust, Garantieverlust und Haftungsausschluss.
- Druckfehler behält sich der Hersteller vor.

- Der Hersteller behält sich weiterhin das Recht vor, Änderungen an Geräten, Verpackungen und sämtlichen Begleitpapieren wie Bedienungsanleitungen ohne vorherige Ankündigung zu vollziehen.

## 10 Technische Daten:

| | |
|---|---|
| Eingangsspannung | 220 - 240 V AC / 50Hz |
| Leistung des Lötkolbens | 48 W |
| Lötkolbenspannung | 24 V AC ~ |
| Gerätenennsicherung | T 1 A / 250 V (5 x 20 mm Glasrohr) |
| Temperatureinstellbereich | 150 - 450 °C |
| Temperaturanzeige | 3-stellige LCD Anzeige (30 x 60 mm) |
| Anzeigebereich | 1 - 460 °C |
| Anzeigegenauigkeit | +/- 5% |
| Umgebungstemperatur | +5 bis +40 °C |
| rel. Luftfeuchte | unter 85 % (nicht nässend) |
| Luftdruck | 600 - 1000 hPa |
| Gehäuseabmessungen (B x H x T) | 185 x 100 x 165 mm (ohne Lötkolben) |
| Gewicht | 1,8 kg netto, 2 kg brutto |
| Anheizzeit auf T=330°C | 1,5 Minuten |

**Umrechnungsformel der Löttemperatur von °C in °F:** $\frac{T(°C) * 9}{5} + 32 = T(°F)$ **HINWEIS:**

## 11 Entsorgungshinweise:

Elektrische und elektronische Geräte dürfen nach der europäischen WEEE Richtlinie nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist nach dem ElektroG verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle kostenlos zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit dieser Art der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

## 12 CE-Konformitätserklärung:

CE Dieses Gerät ist mit der nach der Richtlinie 2004/108//EG und 2006/95/EG vorgeschriebenen Kennzeichnung versehen: Mit dem CE Zeichen erklärt Fixpoint®, eine registrierte Marke der Wentronic GmbH, dass das Gerät die grundlegenden Anforderungen und Richtlinien der europäischen Bestimmungen erfüllt. Diese können online auf www.wentronic.com angefragt werden. Alle Handelsmarken und registrierten Marken sind das Eigentum ihrer jeweiligen Inhaber.

GB

# SOLDERING STATION EP 5 DIGITAL MODEL: 51098

**ATTENTION! Please read the user manual completely and carefully. It is part of the product and includes important information for proper installation and use. Keep this guide to have it available, when there are uncertainties, or the product will be passed on.**

## Content: Page:


1 Description and Function 10
2 Intended Use 10
3 Notes on Safety 11
Changing the Fuse 12
4 Parts Package 12
5 Operating- and Adjusting Elements, Connecting 13
6 Operating 13
6.1 Preparing 13
6.2 Connecting 13
6.3 Adjusting the Temperature 13
6.4 Handling 14
6.5 Notes on Application 15
7 Care, Maintenance, Storage, and Transport 15
8 Troubleshooting 16
9 Warranty and Liability 16
10 Specifications 17
11 Notes on Waste Disposal 17
12 CE-Declaration 17


## 1 Description and Function:

The Soldering Station EP 5 is made for using in hobby-electronics, production and workshops. It comes with soldering iron, stand for the soldering iron with contact protection and pull-out sponge tray with viscose-cleaning sponge, as well as a digital LCD temperature display, displaying desired and instantaneous value. A compact, stabile and protective-insulated housing, as well as electronic sensor temperature control with optic and acoustic malfunction message is included. The high-power 48 Watts soldering iron heats up quickly and is driven by safety-low voltage. An exact and stepless adjustment is possible between 150 - 450°C.

## 2 Intended Use:

Your product is made for household use and soft-soldering use only. It means you may only use it for soldering / unsoldering of electric and electronic components in printed circuits and modules, for tin coating of conductor paths and cable ends as well as making cable connections. Another use is not allowed.

Use the product only in dry interior rooms. If not attending to these regulations and notes on safety, it might causes fatal accidents, injuries and damages to persons and property. Never use this product for heating up liquids, such as water, bases, solvents, etc. or plastic parts because of producing toxic smoke and there is a danger of burning!

## 3 Notes on Safety:

**ATTENTION! Only skilled electricians may assemble and disassemble the housing of the product. There is a risk of electric shock, short circuit and burning!**

GB

- Your product is not a toy and is not meant for children, because it contains small parts which can be swallowed and injured when used inappropriately!
- Warning: this tool must be placed on its stand when not in use.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experien ce and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacture, its service agent or similar qualified persons in order to avoid a hazard
- Please install and store the product and its accessories in a way persons cannot be injured, or objects not be damaged for example by dropping or stumbling.
- Please remove or store the packing materials well, because children may cut themselves on them while playing. Furthermore, there is a risk of swallowing and inhalating of incidentals and insulating material.
- By using in schools the soldering station must be supervised by a teacher.
- The soldering station may only be used in case of an assured operation. In the following cases you CANNOT expect an assured operation:

  - visible damages (e.g. faults of isolation, damage of the housing)
  - no function
  - long storing under bad conditions
  - improper transport

- A defective soldering station may not be put into operation, but must be disconnected from mains and protected against further use. Repairing, such as assembling and disassembling the housing is only allowed to skilled professionals. By repairing it yourself you will lose all warranties and there is a risk of electric shock, short circuit and burnings.
- Drive the product only with 230 V (220-240V ~) / 50 Hz a.c. networks.
- Unplug the mains cable when not in use and during thunder storms.
- Avoid places with high humidity, or places which might come into contact with water.
- Do not use the device next to flammable material or gases.
- Only work in well ventilated rooms or under applicable exhaust hoods, because soldering smoke is harmful.
- Soldering work may only be done with current- and voltage-free parts.
- Mind and follow the terms of law and health care for using the device in industry.
- The soldering iron reaches temperatures of more than 160°C. Touching the heated metal parts can cause fatal burning insuries to people and animals.
- Switch off the soldering station during longer working breaks.
- Never dunk soldering iron or soldering station into water for cooling!
- Never expose the product to high mechanical pressure.
- The soldering station heats up very much during operating. So only place it on solid, fixed and fire resistant bases.
- Do not modify or change the product or its accessories! Also mind chapter “warranty

GB

and liability“.

- Do not use damaged parts.
- The soldering station may only be installed and used in dry interior rooms.
- Do not let the soldering station out of view.
- Do not plug things like metal parts and unfitting cables into ventilation slots or ports. There is a risk of electric shock and short circuit!
- Keep enough space around all devices for a good ventlation and free motion and to avoid damages.
- Take care of protecting the conducting blank metal of cables and contacts from contact by suitable means like covering, insulation with non combustible material.
- Please observe the recommendations of the manufacturer regarding the application of suitable soldering material such as solder paste, solder tincture, etc.

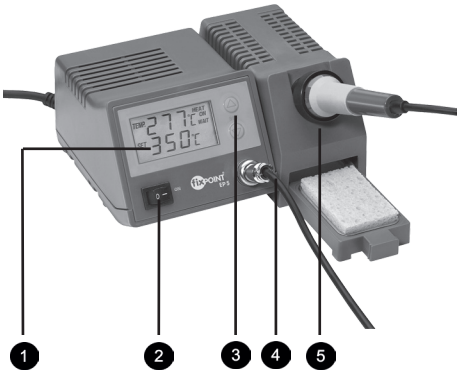
**Changing the Fuse:** Replace the fuse with a fuse of the same type (T 1A / 250V, 5 x 20 mm). Never bypass a fuse or replace it by a stronger one! Replace the fuse only after switching off and disconnecting the device from mains. Let the device cool down before. Open the safety switch at the back of the device with a suitable screwdriver and remove the burnt out fuse from the holder cap. Relock the safety switch entirely after replacing the fuse.

- During transport, observe the details listed in the Chapter “Specifications”, and implement measures suitable for transport, e.g. use the original package.
- For questions, defects, mechanical damages, malfunctions, and other functional problems which cannot be resolved by this guide, please contact your dealer for repair or replacement, as described in the Chapter “Warranty and Liability”.
- Mind chapter “Specifications“.
- Please also observe the terms of use described in the Chapter “Intended Use”.

## 4 Parts Package:

- 1 pc. soldering station EP 5
- 1 pc. soldering iron 48 Watts with solder tip
- 1 pc. user‘s manual

## 5 Operating- and Adjusting Elements, Connecting:




1. Digital LC-Display- for set and actual soldering temperature
2. Mains switch for switching the device on and off.
3. UP/DOWN keys to set the desired soldering temperature
4. 4-pole diode plug for connecting the soldering station to the soldering iron
5. Stand for the soldering iron with contact protection and pull-out sponge tray.

# 6 Operating:

## 6.1 Preparing:

1. Insert the spiral-shaped metal holder into the corresponding opening of the soldering iron stand and fix it with the holder screws.

2. Soak the viscose cleaning sponge with clean water and drain it well before replacing it in the sponge tray.

3. The soldering tip is mounted to a ceramic heating element and fixed by a safety socket to the soldering iron. Change the soldering tip only at the cooled down soldering iron. In order to do so, unscrew the union nut at the soldering iron and push off the safety socket. Now the soldering tip is exposed and you can pull it off carefully. Prerequisite for an exact sensor-temperature control is the close contact of the carrier tube, heating element and soldering tip. Loosed screw connections cause interruptions in the control unit. Therefore the screw connections should be inspected regularly regarding their tight fitting and, if required, be tightened accordingly.

4. Fix the soldering stand to the right side of the soldering station. (plug-in slit connection)

**The soldering iron may not be operated without the soldering tip in any case, because the heating element and the temperature sensor could be damaged or destroyed.**

## 6.2 Connecting:

1. Connect the soldering iron to the corresponding connection socket at the front side of the soldering station by inserting the connection switch of the iron wiring (4-pole diode plug with guide notch). Fix it with the union nut.

2. Connect the mains plug of the soldering station with the 220 - 240 V AC / 50 Hz mains socket, while the mains switch is turned off to the 0-status.

*Now the soldering station is ready to use.*

## 6.3 Adjusting the Temperature:

1. Switch on the soldering station by turning the mains switch into the I-status. Now the LC-Display flashes on. The appearing indication of 350°C PRESET indicates the soldering station is set to a soldering temperature of 350°C and it is heating up to it now.
2. By using the two temperature adjusting keys the soldering station can be adjusted step by step to a soldering temperature of 150 - 450°C. Every short individual pressing of the adjusting keys increases, or respectively, decreases the temperature by a value of 1°C. For a continuous adjustment keep the respective adjusting key pressed until the desired temperature is displayed.

GB

3. The display shows the adjusted temperature value SET and the actual operating temperature of the soldering tip TEMP. When the soldering iron is being heated, the display shows “HEAT ON WAIT“. By means of the SET keys changing the set-value temperature is possible at every time.

**NOTE:** **The adjusted temperature value will be saved when switching off the soldering station. The EP 5 selects the last given temperature when being switched on again. The desired soldering temperature doesn‘t have to be entered again for the next soldering operation.**

**In case of failures in operation e.g. the defect of the temperature sensor, interruption of the mains supply between soldering iron and soldering station or increasing of the temperature of the soldering tip to more than 460°C the indication ERROR is displayed. Moreover, the integrated Piezo-buzzer releases an acoustic alarm. In this case the soldering station has to be switched off immediately, disconnected from mains and checked regarding possible causes of the error.**

### 6.4 Handling:

Use suitable soldering wires and handle the soldering station in a correct way. This is prerequisite for impeccable soldering operation. We recommend electronics soldering wires with colophony solder core. In no case solder cores should contain halogens. The solder core within the solder wire liberates the soldering spot from solder-inhibiting contaminations and oxides and prevents the producing of new oxide during soldering. The most commonly applied electronics solder is the Fixpoint® lead free solder wire of Fixpoint® solder wire L-SN 60 Cu 2 (DIN EN ISO 12224-1) with a tin content of 60% (60/40 solder). This solder is available in different wire diameters (0.56 - 1.5 mm). We recommend a solder wire diameter of 1 mm for electronics.

**NOTE:** **Before using the soldering station the first time, tin-coat the soldering tip. Therefor switch on the soldering station and let some soldering tin deliquesce at an approx. temperature of 200°C to a thin connected film on the soldering tip.**

The correct soldering temperature is crucial for the quality of the soldered spots. In electronics the common soldering temperature is 300 - 380°C. Too low soldering temperatures lead to cold solder joints. At too high soldering temperatures the solder core burns in a way interrupting the solder flow. Moreover, there is a danger of damaging the circuit board and other components caused to these high soldering temperatures. Wipe the soldering tip directly before soldering with the moist cleaning sponge. Remains of incompletely vapourised solder cores, oxides and other contaminations will be removed this way and disappear from the soldering spot. Before replacing the soldering iron to the stand after work, the soldering tip has to be cleaned again and be tinned with some new solder. It is important to hold the soldering tip always tinned because otherwise it will become passive after a while and disable to absorb solder anymore.

1. Hold the cleaned and well tinned soldering tip, heated up to the set soldering temperature, to the soldering wire and to the spot being soldered. Now the solder core flows and cleanes the surface of the metal parts being soldered and then the soldering tip in order to make the electrically conducting connection. The soldering time in electronics is not longer than 2 seconds. A good soldering spot in cooled status looks smooth and shiny

after the removal of the soldering iron. Poor, defective soldering spots look dull, uneven and brittle after cooling-down. Beside the application of unsuitable solder or a too high soldering temperature set, defective soldering spots often occur due to too short or too long soldering times. A soldering spot may not be heated too long. On the other hand do not take away the soldering iron from the soldering spot too early, but only when the soldering tin flows like bare silver.

2. After finishing the soldering, leave some solder at the soldering tip before placing it into the holder and switch off the soldering station. The remaining solder will then be wiped off the hot soldering tip by the moist cleaning sponge before starting the next soldering operation.

### 6.5 Notes on Application:

The easy handling and the short heating time might lead to careless handling of the soldering station. Avoid this behavior absolutely! In order to ensure risk free soldering for users and protecting the soldering station from damages, follow the safety instructions and warning notes in this manual as well as the valid national or European directives.

## 7 Care, Maintenance, Storage and Transport:

**ATTENTION! There is a risk of electric shock, short circuit and burnings!**

- Always disconnect the mains plug from mains and let the device cool down!
- Use a dry linen cloth to clean your product, or use a slightly moist cloth for heavy stains. Look out for live cables of your device during cleaning! Do not use any cleaning supplies and avoid liquid entry to the device.
- Make sure there is sufficient space around the system to ensure proper ventilation during working breaks and cooling down.
- Avoid places with high temperatures, humidity, or places which can become wet, also during care, maintenance, storage, and transport.
- Mind the notes on safety also regarding care, maintenance, storage and transport.
- Keep the product away from children!
- Reposit the original packaging as protection from dust and humidity for transporting.
- Follow the safety symbols on the packing during transport.
- In case of transporting the soldering station from cold to warm rooms the sudden change of temperature may lead generating condensation water causing negative effects or damages to the electronics of the device. Only switch on the soldering station when having adapted to room temperature.

GB

## 8 Troubleshooting:

| Problem | Help |
|---|---|
| The soldering station does not heat up. | Check the mains connection.<br>Check the fuse of the device after separating and cooling-down of the device (chapter 3). |
| ERROR and humming signals | Disconnect the device from mains immediately and consult your dealer (also look at chapter 6.3). |
| No good soldering joint is practicable. | Read chapter 6.4. |
| The temperature is not adjustable. | Read chapter 6.3 or consult your dealer. |

## 9 Warranty and Liability:

- The producer grants a 2 years warranty to a new device.
- As the manufacturer has no influence on installation, warranty of the product only applies to the product.
- If any fault or damage is detected on your device, please contact your dealer and provide your sales slip or invoice as evidence of the purchase, if necessary. Your dealer will repair the fault either on site, or send the device to the manufacturer. You make the work of our technicians considerably easier, describing possible faults in detail – only then you can be assured that faults, occurring only rarely, will be found and repaired with certainty! If your dealer cannot be contacted, you can also contact us directly.
- The manufacturer is not liable for damages to persons or property caused by improper installation or operation not described in this guide. This includes, among others, any alteration and modification of the product and its accessories.
- Any use other than described in this user‘s guide is not permitted, and causes loss of warranty, loss of guarantee, and non-liability.
- We reserve our right for misprints and changes of the device, packing, or user manual.

## 10 Specifications:

| | |
|---|---|
| Input voltage | 220 - 240 V AC / 50Hz |
| Power of the soldering iron | 48 W |
| voltage of the soldering iron | 24 V ~ AC |
| Mains fuse of the device | T 1A / 250 V (5 x 20 mm glass tube) |
| Temperature adjusting range | 150 - 450 °C |
| Temperature display | 3-digits LC-Display (30 x 60 mm) |
| Display range | 1 - 460 °C |
| Exactitude of indication | +/- 5% |
| Ambient temperature | +5 to +40 °C |
| relative air humidity | less than 85 % (non-wetting) |
| Air pressure | 600 - 1000 hPa |
| Dimensions | 185 x 100 x 165 mm (without soldering iron) |
| Weight | 1,8 kg Net Weight, 2 kg Gross Weight |
| time for heating up to 330°C | 1.5 min. |

**Table to convert the temperature from °C to °F:** $\frac{T(°C) * 9}{5} + 32 = T(°F)$ **NOTE:**

## 11 Note on Waste Disposal:

In according to the European WEEE directive, electrical and electronic equipment must not be disposed with consumers waste. The consumer is committed by law to reposit electrical and electronic devices to public collecting points or to the dealer at the end of the devices lifetime for free. Particulars are regulated in national right. The symbol on the product, in the manual or at the packaging alludes to these terms. With this kind of application of used devices you achieve an important share to environmental protection.

## 12 CE-Declaration:

This device corresponds to EU directives 2004/108/EC and 2006/95/EC: With the CE sign Fixpoint®, a registered trademark of the Wentronic GmbH ensures, that the product is conformed to the basic standards and directives. These standards can be requested online on www.wentronic.com. The mentioned directives replace all former national permissions in the European Union. All trademarks and registered brands are the property of their respective owners.

FR

# SOLDERING STATION EP 5 DIGITAL MODEL: 51098

**ATTENTION! Veuillez lire le présent guide de l'utilisateur en entier et avec attention. Il fait partie intégrante du produit et comprend d'importantes informations pour une bonne installation et une bonne utilisation. Conservez ce guide à portée de main, pour pouvoir vous y reporter en cas d'incertitude, ou pour le donner au nouvel utilisateur si vous donnez le produit à quelqu'un d'autre.**

## Table des matières: Page:


1. Description et fonctions 18
2 Utilisation prévue 18
3 Notes relatives à la sécurité 19
Changement du fusible 20
4 Éléments contenus dans le paquet 20
5 Eléments de mise en oeuvre et de réglage, connexion 21
6 Utilisation 21
6.1 Préparation 21
6.2 Connexion 21
6.3 Réglage de la température 22
6.4 Manipulation 22
6.5 Notes sur les applications 23
7 Entretien, maintenance, stockage et transport 23
8 Dépannage 24
9 Garantie et responsabilité 24
10 Spécifications 25
11 Note relative à l'élimination des déchets 25
12 Déclaration de conformité CE 25


## 1 Description et fonctions:

La Station de soudure EP 5 a été conçue pour l'électronique de loisirs, pour la production et pour les ateliers. Elle s'accompagne d'un fer à souder, d'un support pour le fer à souder avec protection de contact et d'un tiroir à éponge avec une éponge de nettoyage en viscose, ainsi qu'un écran LCD numérique affichant la température, qui affiche la valeur voulue et la valeur réelle. Sont inclus un boîtier compact, stable et à protection isolante, ainsi qu'un contrôle de température à capteur électronique, avec signaux visuels et sonores pour les dysfonctionnements. Le fer à souder haute puissance de 48 watts chauffe rapidement et utilise une basse tension de sécurité. Il est possible de procéder à un réglage continu entre 150 et 450°C.

## 2 Utilisation prévue:

Votre produit a été conçu pour les soudures tendres et pour usage domestique seulement. Cela signifie que vous ne pouvez l'utiliser que pour la soudure ou le dessoudage des composants électriques et électroniques sur les modules et circuits imprimés, pour l'étamage des chemins conducteurs et extrémités de câbles ainsi que pour établir les connexions de câbles. Aucune autre utilisation n'est autorisée. Utilisez le produit exclusive-

ment dans une pièce sèche. Tout non respect de ces règles et des consignes de sécurité risque de provoquer un décès, un accident corporel ou des dommages matériels. Ne jamais utiliser ce produit pour chauffer des liquides tels que : eau, bases, solvants, etc., ou des éléments en plastique, car il y a un risque d'émission de fumées toxiques et d'incendie !



## 3 Notes relatives à la sécurité:

**ATTENTION! Seuls les professionnels formés sont utorisés à installer et démonter le produit! Les autres personnes s'exposent à des risques d'électrocution, de pouvoir et de brûlure!**

- Votre produit n'est pas un jouet et n'a pas été conçu pour être manipulé par des enfants, car il contient des pièces de petite taille qui risquent d'être avalées et risquent de blesser si elles ne sont pas utilisées de façon appropriée!
- Cet outil doit être placé sur son stand lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou le manque d'expé CE et de la connaissance, à moins qu'elles n'aient été donnés de surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par la fabrication, son agent de service ou similaire personnes qualifiées afin d'éviter un danger
- Veuillez installer le système et les appareils fixés au support de telle façon que personne ne risque d'être blessé ou qu'aucun objet ne risque d'être endommagé en cas de chute.
- Veuillez enlever les matériaux d'emballage, car les enfants risqueraient de se couper en jouant avec. En outre, il y a un risque d'ingestion ou d'inhalation de matériaux dangereux.
- L'utilisation de la station de soudure à l'école doit se faire sous la surveillance d'un professeur.
- La station de soudure ne peut être utilisée que lorsque les conditions de sécurité sont réunies. Dans les cas suivants, vous NE pouvez pas considérer que les conditions de sécurité sont réunies :

  - dommages visibles (p.ex. isolation ou boîtier endommagés)
  - l'appareil ne fonctionne pas
  - l'appareil a été stocké pendant une durée prolongée dans de mauvaises conditions
  - transport inadapté

- Toute station de soudure défectueuse ne doit pas être utilisée et doit être déconnectée du secteur et protégée contre toute possibilité de nouvelle utilisation. Les opérations de réparation,comme l'assemblage et le démontage du boîtier doivent être réservées aux professionnels qualifiés. Si vous réparez vous-même, cela provoquera l'annulation de la garantie et il y a un risque d'électrocution, de court-circuit et d'incendie.
- Branchez l'appareil uniquement sur un réseau électrique de 220 - 240 V CA / 50Hz.
- Lorsque l'appareil n'est pas en cours d'utilisation et pendant les orages, débranchez le câble d'alimentation.
- Evitez d'installer le produit dans des lieux très humides, ou dans un lieu où le produit risquerait d'entrer en contact avec de l'eau.
- Ne pas utiliser l'appareil à proximité de matières ou de gaz inflammables.
- Travaillez uniquement dans une pièce bien ventilée ou sous une hotte aspirante si

besoin est : les fumées de soudure sont nocives.
- La soudure doit se faire exclusivement sur des éléments non soumis à un courant ou à une tension électrique.
- Respectez les règles légales et de sécurité lorsque vous utilisez l'appareil dans un cadre industriel.
- Le fer à souder peut atteindre des températures supérieures à 160°C. Tout contact avec les éléments métalliques chauffés risque de causer des brûlures fatales aux personnes et aux animaux.
- Lorsque vous faites une pause assez longue, éteignez la station de soudure.
- Ne jamais plonger le fer à souder ou la station de soudure dans l'eau pour le ou la refroidir !
- Ne jamais exposer le produit à une forte pression mécanique.
- En cours de fonctionnement, la station de soudure chauffe beaucoup. Aussi est-il important de la placer uniquement sur un support résistant, fixe et résistant au feu.
- Ne pas modifier ou remplacer le produit ou ses accessoires ! Veuillez lire attentivement le chapitre "garantie et responsabilité".
- Ne pas utiliser de pièces endommagées.
- La station de soudure ne doit être installée et utilisée que dans une pièce sèche.
- Ne pas quitter la station de soudure des yeux.
- Ne pas brancher des éléments métalliques ou des câbles inadaptés dans les orifices de ventilation ou les ports de l'appareil. Il y a risque d'électrocution et de court-circuits !
- Conservez suffisamment d'espace autour de l'appareil pour permettre une bonne ventilation, ne pas gêner les mouvements, et éviter les dommages.
- Veillez bien à protéger le métal conducteur des câbles et les contacts contre tout contact impropre en prenant les mesures adéquates telles que couverture ou isolation avec un matériau non combustible.
- Veuillez respecter les recommandations du fabricant concernant l'application de matériaux de soudure adaptés tels que pâte à brase, teinture à souder, etc.

**Changement du fusible:**

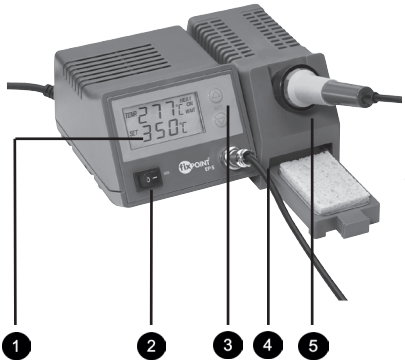
Remplacez le fusible par un fusible du même type (T 1A / 250V, 5 x 20 mm). Ne jamais contourner un fusible ou le remplacer par un fusible plus fort ! Remplacez le fusible uniquement après avoir éteint l'appareil et l'avoir débranché du secteur. Laissez d'abord l'appareil refroidir. Ouvrez le commutateur de sécurité à l'arrière de l'appareil avec un tournevis adapté et enlevez le fusible grillé du capuchon support. Après avoir remplacé le fusible, reverrouillez entièrement le commutateur de sécurité.

- Pendant le transport, suivez les consignes données dans le Chapitre „Caractéristiques", et prenez les mesures adéquates pour le transport, p.ex. utiliser l'emballage d'origine.
- Pour les questions, problèmes, dommages mécaniques, dysfonctionnements et autres problèmes fonctionnels que le présent guide ne permettrait pas de résoudre, veuillez prendre contact avec votre revendeur pour réparation ou remplacement, ainsi que décrit dans le chapitre "Garantie et responsabilité".
- Veuillez vous reporter au chapitre "Caractéristiques".
- Veuillez respecter également les instructions données dans le Chapitre „Utilisation prévue".

## 4 Éléments contenus dans le paquet:

- 1 x station de soudure
- 1 x fer à souder de 48 watts avec pointe à souder
- 1 x manuel de l'utilisateur

## 5 Eléments de mise en oeuvre et de réglage, connexion:




1. Ecran LCD numérique - pour la température de soudure réglée et réelle
2. Interrupteur d'alimentation permettant d'allumer et d'éteindre l'appareil
3. Touches UP/DOWN (Plus/Moins) permettant de régler la température de soudure
4. Fiche à diode tétrapolaire pour la connexion du fer à souder à la station de soudure.
5. Support pour le fer à souder avec protection de contact et tiroir à éponge.

## 6 Utilisation:

### 6.1 Préparation:

1. Insérez le support métallique à spirale dans l'ouverture correspondante du support du fer à souder et fixez-le à l'aide des vis pour support.
2. Plongez l'éponge de nettoyage en viscose dans de l'eau propre et essorez-la bien avant de la remettre dans le tiroir à éponge.
3. La pointe à souder est montée sur un élément chauffant en céramique et fixée à l'aide d'une prise de sécurité sur le fer à souder. Changez la pointe à souder uniquement lorsque le fer à souder a refroidi. Pour cela, dévisssez l'écrou de fixation du fer à souder et dégagez la douille de sécurité. La pointe à souder est alors exposée et vous pouvez l'enlever en faisant attention. Pour que le capteur puisse contrôler exactement la température, il faut qu'il y ait un bon contact entre le tube conducteur, l'élément de chauffage et la pointe à souder. Des connexions avec des vis mal serrées provoquent des interruptions de l'unité de contrôle. Dès lors, le serrage des vis doit être inspecté régulièrement pour vérifier qu'elles sont bien serrées ; si nécessaire, resserrez-les.
4. Fixez le support de soudure sur la droite de la station à souder. (connexion par fente à brancher)

**Le fer à souder ne doit en aucune circonstance être utilisé sans la pointe à souter car l'élément de chauffage et le capteur de température pourraient être endom magés ou détruits.**

### 6.2 Connexion:

1. Connectez le fer à souder sur la douille de connexion correspondante sur la face avant de de la station de soudure en insérant le commutateur de connexion dans le câblage du fer (fiche à diode tétrapolaire avec détrompeur). Fixez avec l'écrou de fixation.
2. Connectez la fiche électrique de la station de soudure sur une prise du secteur de 230 Volts / 50 Hz, alors que l'interrupteur d'alimentation est sur 0.

FR

*La station de soudure est maintenant prête à être utilisée.*

### 6.3 Réglage de la température:

1. Allumez la station de soudure en plaçant l'interrupteur d'alimentation en position I. L'écran LCD se met alors à clignoter. La mention 350°C PRESET (350°C prédéfini) s'affiche indiquant que la station de soudure est réglée pour une température de 350°C et qu'elle est en train de chauffer.
2. Vous pouvez régler progressivement la température de soudure entre 150 et 450°C à l'aide des deux touches de réglage de la température de la station de soudure. Chaque appui bref sur les touches de réglage permet d'augmenter ou de réduire la température de 1°C. Pour un réglage conteinu, appuyez sans interruption sur les touches de réglage jusqu'à ce que vous ayez la température voulue.
3. L'écran affiche la valeur de température réglée sous SET et la température réelle de la pointe à souder sous TEMP. Lorsque le fer à souder est en cours de chauffe, l'écran affiche "HEAT ON WAIT" (En chauffe, patienter). Vous pouvez modifier la température réglée avec les touches SET à tout moment.

**NOTE:** **La température réglée est conservée en mémoire lorsque la station de soudure est éteinte. Lorsqu'elle est rallumée, la station EP 5 sélectionne la température qui était réglée au moment où elle a été éteinte. Il n'est pas nécessaire de régler de nouveau la température de soudure pour la prochaine opération de soudure.**

**En cas de mauvais fonctionnement, par exemple en cas de défaillance du capteur de température, de l'interruption de l'alimentation entre le fer à souder et la station de soudure, ou d'augmentation de la température de la pointe à souder à plus de 460°C, le message ERROR (Erreur) est affiché. De plus, l'alarme piézo-électrique intégrée fait retentir une alarme sonore. Dans ce cas, la station de soudure doit être immédiatement éteinte, débranchée du secteur et contrôlée pour identifier les causes d'erreur possibles.**

### 6.4 Manipulation:

Utilisez des fils à souder corrects et manipulez correctement la station de soudure. Ce sont des conditions essentielles pour réaliser des soudures parfaites. Nous recommandons l'utilisation des fils à souder pour l'électronique à âme colophane. En aucun cas l'âme des fils ne doit contenir d'halogènes. L'âme des fils à souder permet d'éviter que le point de soudure ne subisse une contamination et des oxydes de nature à inhiber la soudure et empêcher la production de nouveaux oxydes en cours de soudure. Les soudures électroniques les plus couramment utilisées sont le fil à souder sans plomb Fixpoint® ou le fil à souder L-SN 60 Cu 2 (DIN EN ISO 12224-1) de Fixpoint® avec teneur en étain de 60% (soudure 60/40). Cette soudure est proposée sous forme de fils de différents diamètres (0,56 - 1,5 mm). Pour l'électronique, nous recommandons l'utilisation de fils à souder de 1 mm de diamètre.

**NOTE:** **Avant d'utiliser la station de soudure pour la première fois, appliquez un revêtement d'étain sur la pointe à souder. Pour cela, allumez la station de soudure et faire fondre de l'étain pour soudure à une température d'environ 200°C pour envelopper la pointe à souder d'une fine couche.**

Une température de soudure correcte est essentielle pour assurer la qualité des points de

soudure. Dans l'électronique, la température de soudure la plus courante est de 300 à 380°C. Une température de soudure trop basse entraîne la formation de joints de soudure froids. Une température de soudure trop élevée provoque la brûlure de l'âme du fil et une interruption du flux de soudure. De plus, vous risquez d'endommager la carte à circuits et les autres composants si la température de soudure est trop élevée. Avant de souder, essuyez la pointe à souder avec l'éponge de nettoyage humide. Les restes d'âme de soudure incomplètement vaporisée, les oxydes et les autres contaminants sont éliminés de cette façon et n'affectent pas le point de soudure. Avant de remettre le fer à souder sur son support après la soudure, la pointe à souder doit être a nouveau nettoyée et recouverte d'une nouvelle couche d'étain. Il est important de toujours avoir une couche d'étain sur la pointe à souder sinon, au bout d'un moment, elle devient passive et n'est pas capable d'absorber la soudure.

1. Faites en sorte que la pointe à souder soit toujours propre et bien étamée, et chauffée à la température de soudure définie ; appliquez la pointe sur le fil de soudure et sur le point à souder. L'âme de soudure se met alors à couler et nettoie la surgace des pièces métalliques soudées, puis la pointe à souder de façon à établir la connexion conductrice d'électricité. En électronique, la durée de la soudure est de 2 secondes au maximum. Un point de soudure correct, à froid, semble doux et brillant un fois que vous éloignez le fer à souder. Les points de soudure de mauvaise qualité ou défectueux sont mats, inégaux et cassants après refroidissement. En plus des problèmes de soudure inadaptée ou d'un réglage trop élevé de la température de soudure, les points de soudure défecteux sont souvent causés par des durées de soudure trop courtes ou trop longues. Un point de soudure ne doit pas être trop chauffé. D'autre part, il ne faut pas retirer trop tôt le fer à souder du point de soudure, il faut le retirer uniquement au moment où l'étain de soudure coule comme de l'argent pur.

2. Après avoir fini la soudure, laissez un peu de soudure sur la pointe à souder avant de la placer dans le support et d'éteindre la station de soudure. La soudure qui reste pourra être nettoyée de la pointe à souder chaude avec l'éponge de nettoyage humide avant le début de l'opération de soudure suivante.

### 6.5 Notes sur les applications:

L'utilisation facile et le délai de mise en chauffe court risquent de causer une utilisation non soigneuse de la station de soudure. Il faut éviter cela absolument ! Pour garantir des soudures sans risques pour les utilisateurs et protéger la station de soudure contre les dommages, respectez les instructions de sécurité et les mises en garde données dans le présent manuel, ainsi que les directives nationales ou européennes en vigueur.

## 7 Entretien, maintenance, stockage et transport:

**ATTENTION ! Il y a un risque d'électrocution, de court-circuit et d'incenerimento!**

- Toujours débrancher la fiche électrique de la prise du secteur et laisser l'appareil refroidir !
- Utilisez un chiffon en coton sec pour nettoyer votre produit, ou bien utilisez un chiffon légèrement humidifié pour nettoyer les taches rebelles. Lorsque vous nettoyez l'appareil, faites attention aux câbles électriques branchés ! Ne pas utiliser de produit de nettoyage et éviter toute introduction de liquide dans l'appareil.
- Assurez-vous qu'il y a suffisamment d'espace autour du système pour permettre une

bonne ventilation pendant les pauses et un bon refroidissement.
- Evitez les endroits à fortes températures ou forte humidité, les endroits où l'appareil risque d'être mouillé, que ce soit en cours d'entretien, de maintenance, de stockage ou de transport.
- Prêtez attention à la sécurité pendant les opérations d'entretien, de maintenance, de stockage et de transport.
- Gardez le produit hors de portée des enfants !
- Utilisez l'emballage d'origine pour protéger l'appareil contre la poussière et l'humidité pendant le transport.
- Respectez les symboles de sécurité sur l'emballage pendant le transport.
- Si vous transportez la station de soudure d'un endroit chaud à un endroit froid, le changement brusque de température risque de générer de la condensation qui risque d'avoir des effets négatifs ou d'endommager l'électronique de l'appareil. N'allumez la station de soudure que lorsqu'elle s'est adaptée à la température de la pièce.

## 8 Dépannage:

| Problème | Aide |
|---|---|
| La station de soudure ne chauffe pas. | Vérifiez la connexion électrique.<br>Changez le fusible de l'appareil après l'avoir débranché et laissé refroidir (chapitre 3). |
| ERROR et bourdonnement | Débranchez immédiatement l'appareil du secteur et consultez votre revendeur (voir également le chapitre 6.3). |
| Impossible de réaliser un joint de soudure correct. | Voir le chapitre 6.4. |
| Impossible de régler la température. | Voir le chapitre 6.3 ou consultez votre revendeur. |

## 9 Garantie et responsabilité:

- Le fabricant garantit ce nouvel appareil pendant une durée de 2 ans.
- Étant donné que le fabricant n'a aucune influence sur l'installation, la garantie du produit ne s'applique qu'au installation.
- Si vous détectez un défaut ou un dommage sur votre appareil, veuillez prendre contact avec votre détaillant et, si nécessaire, fournir le ticket de vente ou la facture comme preuved'achat. Votre revendeur réparera l'appareil sur place, ou bien renverra l'appareil au fabricant. Pour faciliter la tâche de nos techniciens, merci de bien vouloir fournir une description détaillée du problème – Vous serez alors assuré que les défauts peu courants seront découverts et réparés de façon sure !
- Si vous ne parvenez pas à prendre contact avec votre détaillant, vous pouvez aussi prendre directement contact avec nous.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages physiques ou matériels causés par une mauvaise installation ou une opération non décrite dans le présent guide. Cela inclut, entre autres, toute altération ou modification du produit et de ses accessoires.
- Toute utilisation autre que celle décritedans le présent guide de l'utilisateur est interdite,

et provoque l'annulation de la garantie et nous dégage de toute responsabilité.
- Nous réservons tous les droits en cas d'erreur d'impression et de modification de l'appareil, de l'emballage ou du guide de l'utilisateur.



## 10 Spécifications:

| | |
|---|---|
| Tension de fonctionnement | 220 - 240 V AC / 50Hz |
| Alimentation du fer à souder | 48 W |
| Tension du fer à souder | 24 V AC ~ |
| Fusible secteur de l'appareil | T 1A / 250 V (5 x 20 mm tube en verre) |
| Plage de réglage de la température | 150 - 450 °C |
| Affichage de la température | Affichage LCD 3 chiffres (30 x 60 mm) |
| Plage d'affichage | 1 - 460 °C |
| Exactitude de l'indication | +/- 5% |
| Température ambiante | +5 à +40 °C |
| humidité relative de l'air | moins de 85 % (sans condensation) |
| Pression atmosphérique | 600 - 1000 hPa |
| Dimensions | 185 x 100 x 165 mm (sans souder) |
| Poids | 1,8 kg Poids net, 2 kg Poids brut |
| délai pour chauffage à 330°C | 1.5 min. |

**Tableau de conversation des tempéatures de °C en °F:** $\frac{T(°C) * 9}{5} + 32 = T(°F)$ **NOTE:**

## 11 Note relative à l'élimination des déchets:

Conformément à la directive européenne DEEE, les équipements électriques et électroniques ne doivent pas être mis au rebut avec les déchets ménagers. Le consommateur a l'obligation légale de déposer les appareils électriques et électroniques dans les points de récupération publics ou chez le revendeur, gratuitement, lorsque l'appareil arrive en fin de vie. Les points particuliers sont définis dans les dispositions légales nationales. Le symbole qui se trouve sur le produit, dans le manuel et sur l'emballage fait référence à ces dispositions. En appliquant ce traitement aux appareils usagés vous apportez une contribution importante à la protection de l'environnement.

## 12 Déclaration de conformité CE:

Cet appareil respecte les dispositions de la directive européenne 2004/108/CE et 2006/95/CE: Avec le sigle CE Fixpoint®, qui est une marque déposée de Wentronic GmbH, garantit que le produit est conforme aux normes et directives de bases. Ces normes peuvent être demandées en ligne à www.wentronic.com. Les directives mentionnées tiennent lieu et place de toutes les anciennes autorisations nationales dans l'Union Européenne. Toutes les marques commerciales et marques déposées sont la propriété de leurs détenteurs respectifs.

# SOLDERING STATION EP 5 DIGITAL MODEL: 51098

ES

**ATENCIÓN! Lea atentamente el manual de usuario en su totalidad. Es parte del producto, y contiene información esencial para su correcto uso e instalación. Tenga este manual siempre a mano por si surgiese alguna duda o se cediese el producto a otra persona.**

## Contenido: Bando:


| | | |
|---|---|---|
| 1 | Descripción y función | 26 |
| 2 | Uso al que el producto está destinado | 26 |
| 3 | Advertencias sobre seguridad | 27 |
| | Cambio del fusible | 28 |
| 4 | Piezas contenidas en el embalaje | 28 |
| 5 | Funcionamiento y ajuste de los elementos, Conexión | 28 |
| 6 | Reglaje | 29 |
| | 6.1 Preparación | 29 |
| | 6.2 Conectar | 29 |
| | 6.3 Ajuste de temperatura | 30 |
| | 6.4 Manejo | 30 |
| | 6.5 Notas sobre Aplicación | 31 |
| 7 | Ecuidado,mantenimiento,almacenamiento y transporte | 31 |
| 8 | Resolución de problemas | 32 |
| 9 | Garantie et responsabilité | 32 |
| 10 | Especificaciones | 33 |
| 11 | Advertencias sobre desecho de materiales | 33 |
| 12 | Declaración de conformidad CE | 33 |


## 1 Descripción y función:

La Estación de soldadura EP 5 está diseñada para su uso por parte de aficionados a la electrónica, producción y talleres. Consiste en un soldador, soporte para el soldador con protección frente al contacto y bandeja extraíble con esponja de limpieza de viscosa, además de una pantalla LCD de visualización digital de temperatura que muestra los valores deseado y instantáneo. Se incluyen una carcasa protectora compacta y estable y control de temperatura mediante sensor electrónico que proporciona avisos ópticos y acústicos. El soldador de 48 W de alta potencia se calienta rápidamente y se alimenta a bajo voltaje para mayor seguridad. Se permite un ajuste continuo entre 150 y 450°C.

## 2 Uso al que el producto está destinado:

Su producto está diseñado para trabajos de soldadura blanda. Esto significa que sólo puede utilizarlo para soldar/desoldar componentes eléctricos y electrónicos en circuitos y módulos impresos, para el recubrimiento en estaño de interconexiones y extremos de cables y para realizar conexiones entre cables. No se permite ningún otro uso. Sólo utilice el producto en estancias interiores secas.

No respetar estas regulaciones y advertencias de seguridad podría resultar en accidentes mortales, lesiones o daños materiales. No utilice nunca este producto para calentar líquidos tales como agua, bases, disolventes o piezas de plástico, ya que con ello causaría emanaciones tóxicas y habría riesgo de incendio.

## 3 Advertencias sobre seguridad:

**ATENCIÓN! Sólo los profesionales cualificados están autorizados a instalar o extraer el producto. Los riesgos son, entre otros, descarga eléctrica, cortocir cuito y incineración!**

- Este producto no es un juguete y no debe ser manipulado por niños, ya que contiene piezas pequeñas que podrían tragarse o causar lesiones en caso de ser utilizadas de forma inapropiada.
- Esta herramienta se debe colocar en su soporte cuando no esté en uso.
- Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales, o la falta de experien cia y el conocimien-to, a menos que se les supervise o les instruya en el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.
- Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o similares las personas calificadas con el fin de evitar un peligro
- Instale el sistema y dispositivos que le acompañan de forma que no se puedan producir lesiones o daños materiales en caso de caída.
- Deseche los materiales de embalaje, ya que los niños podrían jugar con ellos y cortarse. Existe además riesgo de asfixia o inhalación de materiales aislantes.
- El uso de la estación de soldadura en un aula ha de estar supervisado por un profesor.
- La estación de soldadura sólo debe utilizarse en caso de que su funcionamiento esté garantizado. El funcionamiento NO puede garantizarse en los siguientes casos:

  - Daños visibles (por ejemplo, fallos en el aislamiento o daños en la carcasa)
  - El aparato no funciona
  - El aparato ha permanecido almacenado durante largo tiempo en malas condiciones.
  - transporte indebido.

- Una estación de soldadura defectuosa no debe ponerse en funcionamiento sino desconectarse de la fuente de alimentación y protegerse contra el uso. Su reparación, por ejemplo el montaje y desmontaje de la carcasa, sólo debe ser realizada por profesionales cualificados. En caso de hacerlo usted mismo perderá toda garantía y existe el riesgo de descarga eléctrica, cortocircuito y quemaduras.
- Utilice el producto sólo con una tensión de red de 220 - 240 V AC ~ / 50 Hz CA.
- Desenchufe el cable de alimentación cuando no utilice el aparato y durante tormentas eléctricas.
- Evite los lugares con gran humedad o aquellos en que se pueda entrar en contacto con agua.
- No utilice el aparato cerca de materiales o gases inflamables.
- Trabaje sólo en estancias con buena ventilación o bajo un extractor de humo adecua do, ya que el humo resultante de la soldadura es tóxico.
- El trabajo de soldadura sólo debe efectuarse sobre piezas no sometidas a la corriente o voltaje eléctricos.
- Respete la normativa sobre riesgos cuando destine el aparato a un uso industrial.
- El soldador alcanza temperaturas superiores a los 160°C. El contacto con piezas de metal calientes puede producir quemaduras mortales a personas y animales.
- Desconecte la estación de soldadura durante pausas prolongadas en el trabajo.
- No introduzca nunca el soldador o la estación de soldadura en el agua para enfriarlos.

ES

- No exponga nunca el producto a gran presión mecánica.
- La estación de soldadura alcanza gran temperatura durante su funcionamiento. Por ello, colóquela sólo sobre bases sólidas, estables y resistentes al fuego.
- No modifique ni altere el producto o sus accesorios. Tenga también en cuenta el capítulo “garantía y responsabilidad legal”.
- No utilice piezas dañadas.
- La estación de soldadura sólo debe utilizarse en estancias interiores y secas.
- No deje la estación de soldadura sin vigilancia.
- No introduzca objetos como piezas metálicas o cables inadecuados en las ranuras de ventilación o puertos. Existe un riesgo de descarga eléctrica y cortocircuito.
- Deje suficiente espacio alrededor de todos los dispositivos para una buena ventilación y libertad de movimientos, y para evitar daños.
- Asegúrese de evitar el contacto con metal conductor no aislado en cables y contactos con un procedimiento adecuado, por ejemplo cubriéndolo o aislándolo con un material no combustible.
- Respete las recomendaciones del fabricante sobre la aplicación de material de soldadura adecuado, como soldadura en pasta, tinte para soldadura, etc.

**Cambio del fusible:** Reemplace el fusible por otro del mismo tipo (T 1A / 250V, 5 x 20 mm). No desvíe nunca un fusible ni lo sustituya por otro más potente. Reemplace el fusible sólo después de haber apagado y desconectado el aparato de la fuente de alimentación. Deje que el aparato se enfríe antes de hacerlo. Abra el interruptor de seguridad en la parte posterior del aparato con un destornillador adecuado y extraiga el fusible fundido del portafusib les. Cierre de nuevo el interruptor de seguridad completamente una vez reemplazado el fusible.

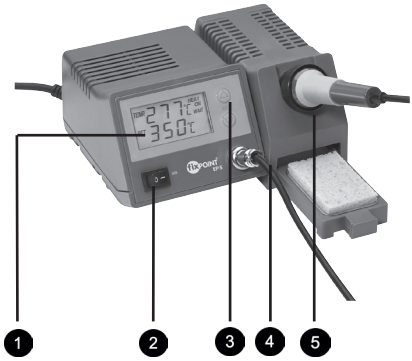
- Durante el transporte, respete las indicaciones contenidas en el Capítulo “Especificaciones”, y utilice medios adecuados para el transporte, por ejemplo el uso del embalaje original.
- En caso de dudas, defectos, daños mecánicos, mal funcionamiento o cualquier otro problema que no pueda aclararse mediante este manual, contacte con su proveedor para obtener ayuda técnica o sustitución, tal como se describe en la Capítulo “Garantía y responsabilidad”.
- Consulte el Capítulo “Especificaciones“.
- Respete también las condiciones de uso descritas en el Capítulo “Uso destinado”.

## 4 Piezas contenidas en el embalaje:

- 1 x Estación de soldadura
- 1 x Soldador de 48 W con punta de soldador
- 1 x Manual de usuario

## 5 Funcionamiento y ajuste de los elementos, Conexión:

1. Pantalla digital LC- para establecer y mostrar la temperatura de soldadura
2. Interruptor de alimentación para encender y apagar el aparato
3. Teclas UP/DOWN (ARRIBA/ABAJO) para establecer la temperatura de soldadura deseada
4. Conector de diodos de 4 polos para conectar la estación de soldadura al soldador.
5. Soporte para el soldador con protección frente a contacto y bandeja extraíble con esponja.




## 6 Reglaje:

### 6.1 Preparación:

1. Inserte el dispositivo de sujeción metálico en forma de espiral en la correspondiente abertura del soldador del soporte del soldador y fíjelo con los tornillos del dispositivo.
2. Empape la esponja limpiadora de viscosa en agua limpia y escúrrala bien antes de colocarla de nuevo en su bandeja.
3. La punta de soldador está ajustada a un elemento calentador de cerámica y fijada al soldador por un receptáculo de seguridad. Cambie la punta de soldador sólo cuando este esté frío. Para ello, desenrosque la tuerca de unión del soldador y extraiga el receptáculo de seguridad. La punta de soldador estará ahora expuesta, de forma que podrá extraerla cuidadosamente. Para un control exacto del sensor de temperatura, es fundamental el contacto directo del tubo portador, el elemento calentador y la punta de soldador. Las conexiones mal atornilladas provocan interrupciones en la unidad de control.. Por lo tanto, las conexiones atornilladas deberían ser inspecciona das regularmente para comprobar que están firmemente ajustadas y, en caso necesa rio, para ajustarlas correctamente.
4. Fije el soporte del soldador al lado derecho de la estación de soldadura. (conexión con ranura enchufable)

**En ningún caso ha de utilizarse el soldador sin la punta, ya que podrían dañarse o destruirse el elemento térmico y el sensor de temperatura.**

### 6.2 Conectar:

1. Conecte el soldador al enchufe de conexión correspondiente en la parte frontal de la estación de soldadura insertando el interruptor de conexión del cableado del soldador (conector de diodos de 4- polos con marca de guía). Fíjelo con la tuerca de unión.
2. Conecte el enchufe de alimentación de la estación de soldadura con la toma de 230 V / 50 Hz, con el interruptor de alimentación desconectado en la posición 0.

*Ahora la estación de soldadura ya está lista para su uso.*

ES

### 6.3 Ajuste de temperatura:

1. Encienda la estación de soldadura cambiando el interruptor de alimentación a la posición I. A continuación, la pantalla LC se encenderá. El mensaje 350°C PRESET (PROGRAMADO A 350°C) indica que la estación de soldadura está programada para una temperatura de soldadura de 350°C y se está calentando ahora hasta alcanzarese valor.
2. Por medio de las dos teclas de ajuste de temperatura, la estación de soldadura puede ajustarse paso a paso a una temperatura de entre 150 y 450°C. Cada pulsación sobre la tecla de ajuste aumenta o disminuye la temperatura en 1°C. Para un ajuste continuado, mantenga pulsada la tecla correspondiente hasta que se muestre en pantalla la temperatura deseada.
3. La pantalla muestra el valor de temperatura programado (SET) y la temperatura real de funcionamiento de la punta del soldador (TEMP). Cuando el soldador se está calentando, la pantalla muestra el mensaje “HEAT ON WAIT“ (“CALENTAMIENTO EN ESPERA”). Por medio de las teclas de ajuste (SET) se puede cambiar la tempera tura programada en cualquier momento.

**NOTA:** **La temperatura a la que se haya ajustado la estación de soldadura quedará grabada cuando se apague el aparato. El EP 5 selecciona la última temperatura indicada cuando se enciende el aparato de nuevo. La temperatura deseada para la soldadura no ha de ser indicada de nuevo para la próxima operación.**

**En caso de fallos en el funcionamiento, tales como defectos en el sensor de temperatura, interrupción de la alimentación entre el soldador y la estación de soldadura o un aumento de la temperatura de la punta de soldador que supere los 460°C, aparecerá en pantalla el aviso ERROR. Además, el indicador de sonido piezoeléctrico integrado emitirá una alarma acústica. En este caso, la estación de soldadura tendrá que apagarse inmediatamente, desconectarse de la alimentaci ón y revisarse para compro bar las posibles causas de este error.**

### 6.4 Manejo:

Utilice cables de soldadura adecuados y manipule la estación de soldadura de forma correcta. Esto es fundamental para una operación de soldadura impecable. Recomendamos cables de soldadura electrónicos con núcleo de colofonia. En ningún caso el núcleo de soldadura debe contener halógenos. El núcleo de soldadura del interior del cable libera el punto a soldar de cualquier elemento contaminante u óxido que impida la soldadura, y evita que se produzca nuevo óxido durante la soldadura. La soldadura electrónica más utilizada habitualmente es el hilo de soldar sin plomo Fixpoint® de hilo de soldar Fixpoint® L-SN 60 Cu 2 (DIN EN ISO 12224-1) con un 60% de estaño (soldadura 60/40). Esta soldadura está disponible con diferentes diámetros de hilo (0,56 – 1,5 mm). Recomendamos un diámetro de 1mm para hilos de soldadura eléctrica.

Antes de utilizar la estación de soldadura por primera vez, recubra la punta de soldador con estaño. Para ello, encienda la estación de soldadura y deje que una pequeña cantidad de estaño de soldadura se funda a una temperatura aproximada de 200°C hasta formar una fina película fijada a la punta de soldador

La correcta temperatura de soldadura es esencial para garantizar la calidad de los

elementos soldados. La temperatura de soldadura habitual en electrónica es de 300 a 380°C. Una temperatura demasiado baja da lugar a uniones de soldadura frías. A temperaturas demasiado altas, el núcleo de soldadura se quema de forma que interrumpe el flujo de soldadura. Además, existe riesgo de dañar la placa de circuitos y otros componentes debido a las altas temperaturas de soldadura. Limpie la punta de soldador justo antes de la soldadura con la esponja de limpieza húmeda. De esta forma se eliminarán restos de núcleos de soldadura que no se han vaporizado del todo, óxidos y otros contaminantes y desaparecerán de la zona a soldar. Antes de colocar el soldador en su soporte tras su uso, ha de limpiarse de nuevo y estañarse la punta de soldador. Es importante mantener siempre la punta de soldador estañada, porque de lo contrario pasará a un estado pasivo tras un tiempo y dejará de absorber soldadura.

1. Aplique la punta de soldador limpia y estañada, a la temperatura programada para la soldadura, al hilo de soldadura y la zona a soldar. Ahora el núcleo de soldadura fluye y limpia la superficie de las piezas metálicas a soldar y a continuación la punta de soldador, para producir la conexión eléctrica. En electrónica, el tiempo de soldadura no es superior a 2 segundos. Una zona bien soldada, una vez fría, muestra un aspecto suave y brillante una vez retirado el soldador. Las zonas mal soldadas tienen un aspecto apagado, irregular y quebradizo una vez enfriadas. Aparte de la aplicación de soldadura inadecuada o de una temperatura demasiado alta, una mala soldadura puede producir se a menudo por un tiempo de soldadura demasiado corto o demasiado largo. El punto a soldar no debe calentarse durante demasiado tiempo. Por otra parte, tampoco debe retirarse el soldador demasiado pronto de la zona a soldar, debe esperarse a que el estaño fluya como si fuera un hilo de plata sin aislamiento.

2. Una vez terminada la soldadura, deje algo de estaño en la punta de soldador antes de colocarla en el soporte y apagar la estación de soldadura. El estaño restante se eliminará de la punta con la esponja de limpieza húmeda antes de volver a utilizarla de nuevo.

### 6.5 Notas sobre Aplicación:

El fácil manejo del aparato y la rapidez con que se calienta pueden llevar a un manejo indebido de la estación de soldadura. Evite esto en la medida de lo posible. Con objeto de garantizar un manejo totalmente seguro para quien lo utiliza y proteger la estación de soldadura de cualquier daño, siga las instrucciones de seguridad y advertencias contenidas en este manual, así como la normativa aplicable a nivel nacional y europeo.

## 7 Ecuidado,mantenimiento,almacenamiento y transporte:

**ATENCIÓN Riesgo de descarga eléctrica, cortocircuito y quemaduras.**

- Desconecte siempre el enchufe de la fuente de alimentación y deje enfriar el aparato.
- Utilice un paño seco para limpiar el producto, o bien un paño ligeramente humedecido para manchas más persistentes. Durante la limpieza, tenga especial cuidado con posibles cables desprotegidos. No utilice ningún producto de limpieza y evite que cualquier líquido penetre en el aparato.
- Asegúrese de que existe suficiente espacio alrededor del equipo para garantizar una correcta ventilación durante las pausas y el enfriado.
- Evite los lugares sometidos a altas temperaturas o humedad, o aquellos que puedan entrar en contacto con líquidos. Respete esta norma para el cuidado, mantenimiento,

almacenamiento y transporte del producto.
- Recuerde las advertencias de seguridad en cuanto a cuidado, mantenimiento, alma cenamiento y transporte.
- Mantenga el producto fuera del alcance de los niños.
- Utilice el embalaje original como protección frente al polvo o la humedad, y para el transporte del aparato.
- Respete los símbolos de seguridad del embalaje durante el transporte del producto.
- En caso de transportar la estación de soldadura de una estancia fría a otra cálida, el súbito cambio de temperatura puede producir condensación, y con ello causar daños a la estructura electrónica del aparato. Encienda la estación de soldadura una vez que ésta se haya adaptado a la temperatura ambiente.

## 8 Resolución de problemas:

| Problema | Ayuda |
|---|---|
| La estación de soldadura no se calienta. | Compruebe la conexión a la fuente de alimentación. Compruebe el fusible del aparato, una vez haya separado y dejado enfriar el mismo (Capítulo 3). |
| Avisos de ERROR y zumbido. | Desconecte inmediatamente el aparato de la fuente de alimentación y consulte con su proveedor (consulte también el Capítulo 6.3). |
| No puede realizarse ninguna unión de soldadura. | Consulte el Capítulo 6.4. |
| No puede ajustarse la temperatura. | Consulte el Capítulo 6.3 o a su proveedor. |

## 9 Garantie et responsabilité:

- El fabricante garantiza este nuevo dispositivo por un período de 2 años.
- Ya que el fabricante no responde del proceso de instalación, la garantía del producto sólo cubre el kit de instalación.
- En caso de detectar algún defecto o daño en su dispositivo, contacte con su distribuidor y proporcione su factura o comprobante de compra en caso necesario. Su distribuidor reparará el daño en el punto de distribución o bien enviará el producto al fabricante. Para facilitar el trabajo de nuestro equipo técnico, describa con detalle los posibles defectos. Sólo de este modo podrá garantizarse que los defectos que se producen muy ocasionalmente puedan detectarse y solucionarse adecuadamente.
- En caso de no poder contactar con su distribuidor, puede ponerse en contacto con nosotros directamente.
- El fabricante no se hace responsable de lesiones o daños materiales ocasionados por el proceso de instalación o manejo no descritos en este manual. Esto incluye, entre otros, cualquier alteración y modificación del producto y sus accesorios.
- Cualquier otro uso del producto aparte del descrito en este manual supondrá la anulación de la garantía y el fabricante no se hará responsable del mismo.
- El fabricante no se hace responsable de posibles a errores de imprenta y cambios en el dispositivo, su embalaje o manual de usuario.

## 10 Especificaciones:

| | |
|---|---|
| Voltaje de funcionamiento | 220 - 240 V AC / 50Hz |
| Potencia del soldador | 48 W |
| Voltaje del soldador | 24 V AC ~ |
| Fusible de alimentación del aparato | T 1A / 250 V (5 x 20 mm tubo de vidrio) |
| Rango de ajuste de temperatura | 150 - 450 °C |
| Visualización de temperatura | Pantalla LC de 3 dígitos (30 x 60 mm) |
| Rango de visualización | 1 - 460 °C |
| Exactitud de los indicadores | +/- 5% |
| Temperatura ambiental | +5 to +40 °C |
| Humedad relativa del aire | inferior a 85 % (no humedece) |
| Presión del aire | 600 - 1000 hPa |
| Dimensiones | 185 x 100 x 165 mm (no se especifican) |
| Peso | 1,8 kg Peso Neto, 2 kg Peso Bruto |
| tiempo de calentamiento a 330°C | 1.5 min. |

**Tabla para conversión de temperatura de °C a °F:** $\frac{T(°C) * 9}{5} + 32 = T(°F)$

**NOTA:**

## 11 Advertencias sobre desecho de materiales:

Según la directiva europea RAEE (sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos) los equipos eléctricos y electrónicos no deben desecharse con el resto de los desperdicios El usuario está obligado por ley a depositar los aparatos eléctricos y electrónicos en los puntos limpios o entregárselos a su proveedor al final de la vida del aparato de forma gratuita. Los detalles al respecto están regulados a nivel nacional. El símbolo en el producto, en el manual o en el embalaje se refiere a estos términos. Al desechar de este modo sus aparatos agotados contribuye en gran manera a la protección del medioambiente.

## 12 Declaración de conformidad CE:

CE Este aparato cumple con la directiva EU 2004/108 y EU 2006/95: Con el distintivo CE, Fixpoint®, marca registrada de Wentronic GmbH garantiza que el producto cumple con las normativas y directivas básicas. Esta normativa puede solicitarse en línea en www.wentronic.com. Las directivas mencionadas sustituyen a cualquier permiso anterior a nivel nacional en la Unión Europea. All Los nombres comerciales y marcas registradas son propiedad de sus respectivos dueños.

# SOLDERING STATION EP 5 DIGITAL MODEL: 51098

IT

**ATTENZIONE! Si prega di leggere completamente e con attenzione il manuale utente. Esso fa parte del prodotto e contiene informazioni importanti per l'uso e l'installazione corretti. Conservare il presente manuale in modo da poterlo utilizzare in caso di necessità o in caso di cessione del prodotto.**

## Indice: Banda:


| | | |
|---|---|---|
| 1 | Descrizione e funzione | 34 |
| 2 | Uso | 34 |
| 3 | Informazioni sulla sicurezza | 35 |
| | Sostituzione del fusibile | 36 |
| 4 | Componenti nella confezione | 36 |
| 5 | Funzionamento e regolazione degli elementi, Collegamento | 36 |
| 6 | Manovra | 37 |
| | 6.1 Preparazione | 37 |
| | 6.2 Presa | 37 |
| | 6.3 Regolazione della temperatura | 37 |
| | 6.4 Gestione | 38 |
| | 6.5 Note sull'applicazione | 39 |
| 7 | Cura, manutenzione, conservazione e trasporto | 39 |
| 8 | Risoluzione dei problemi | 40 |
| 9 | Garanzia e responsabilità | 40 |
| 10 | Specifiche | 41 |
| 11 | Nota sullo smaltimento dei rifiuti | 41 |
| 12 | Dichiarazione di conformità CE | 41 |


## 1 Descrizione e funzione:

La Stazione per saldatura EP 5 è progettata per essere utilizzata per l'hobby dell'elettronica, per la produzione e i laboratori. Viene fornita con un saldatore, una base per il saldatore con protezione da contatto e con vassoio in spugna estraibile dotato di spugna per la pulizia in viscosa, oltre a un display LCD digitale per la temperatura, in grado di visualizzare il valore desiderato in modo immediato. Un alloggiamento compatto, stabile e isolato, oltre a un sensore elettronico per il controllo della temperatura con incluso messaggio di malfunzionamento visivo e acustico. Il saldatore da 48 Watt si riscalda in modo rapido ed è alimentato da un dispositivo di protezione a bassa tensione. È possibile eseguire una regolazione continua tra 150 - 450°C.

## 2 Uso:

Il prodotto è progettato per eseguire saldature piccole e nelle famiglie solo. Ciò significa che può essere utilizzato solo per saldare / rimuovere la saldatura da piccoli componenti elettronici su circuiti stampati e moduli, per rivestimenti sottili di piste e estremità dei cavi così come per eseguire il collegamento dei cavi.

Non sono consentiti altri usi. Usare il prodotto esclusivamente in ambienti asciutti. La mancata osservanza di queste norme e note sulla sicurezza può causare incidenti fatali, lesioni e danni alle persone e alla proprietà. Non usare mai il prodotto per il riscaldamento

di liquidi, ad esempio acqua, basi, solventi ecc. o di parti in plastica poiché producono fumi tossici e la possibilità di bruciature.

## 3 Informazioni sulla sicurezza:

**ATTENZIONE! Solo professionisti addestrati sono autorizza ad eseguire l'installazione e la rimozione del prodotto! Inoltre, vi è il rischio di folgorazioni elettriche, cortocircui tare e bruciatur!**

- Il prodotto non è un giocattolo e non deve essere utilizzato dai bambini poiché contiene parti di piccole dimensioni che possono essere ingerite e che possono provocare lesioni alle persone, se non usate in modo appropriato!
- Attenzione: questo strumento deve essere posizionato sul suo supporto quando non in uso.
- Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o la mancanza di espe ce e della conos cenza, a meno che non siano sorvegliati o istruzioni per l'uso dell'apparecchio da una persona responsabile la loro sicurezza.
- I bambini devono essere sorvegliati per assicurare che non giochino con l'apparecchio.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo agente di servizio o simili persone qualificate al fine di evitare un pericolo
- Installare il prodotto ad esso collegati in modo da evitare lesioni alle persone o danni agli oggetti causati da cadute.
- Togliere i materiali di imballaggio, poiché i bambini potrebbero tagliarsi mentre ci giocano. Inoltre, vi è il rischio di ingestione o inalazione accidentale del materiale isolante.
- L'uso della stazione di saldatura in un ambiente scolastico deve essere supervisionato da un insegnante.
- La stazione di saldatura può essere utilizzata solo in caso di funzionamento sicuro. Nei seguenti casi NON è garantito un funzionamento sicuro:

  - danni visibili (p.e. difetti nell'isolamento, danni dell'alloggiamento)
  - nessuna funzione
  - stoccaggio per lunghi periodi in cattive condizioni
  - trasporto non appropriato

- Una stazione di saldatura difettosa potrebbe non funzionare, deve essere quindi scollegata dalla rete elettrica e protetta contro ulteriori utilizzi. La riparazione, ad esempio montando e smontando l'alloggiamento è consentita solo da parte di professi onisti qualificati. La riparazione eseguita da soli farà decadere la garanzia ed esporrà a rischi di folgorazioni, corto circuiti e bruciature.
- Alimentare il prodotto utilizzando esclusivamente reti CA a 220 - 240 V AC ~ / 50 Hz.
- Scollegare il cavo della rete elettrica quando non viene utilizzato e durante i temporali.
- Evitare luoghi con umidità elevata o luoghi in cui è possibile il contatto con l'acqua.
- Non usare il dispositivo accanto a materiali infiammabili o gas.
- Utilizzare esclusivamente in ambienti ventilati o sotto cappe di scarico, poiché i fumi prodotti dal saldatore sono dannosi.
- Il saldatore funziona correttamente solo con parti prive di corrente e tensione.
- Ricordare e seguire i termini di legge e le precauzioni sulla salute per l'uso del dispositivo nell'industria.
- Il saldatore raggiunte temperature superiori a 160°C. Il contatto con la parte in metallo

IT

calda può causare bruciature fatali a persone e animali.
- Spegnere la stazione di saldatura durante pause di lavoro molto lunghe.
- Non immergere il saldatore o la stazione di saldatura in acqua per raffreddarla!
- Non esporre il prodotto a pressioni meccaniche elevate.
- La stazione di saldatura si riscalda molto durante il funzionamento. Pertanto posizio narla su una base solida, fissa e ignifuga.
- Non modificare o cambiare il prodotto o i suoi accessori! Inoltre tenere sempre presente il capitolo "Garanzia e responsabilità".
- Non usare componenti danneggiati.
- La stazione di saldatura può essere installata e usata solo in ambienti asciutti.
- Non perdere di vista la stazione di saldatura.
- Non inserire parti in metallo o cavi non adatti nelle aperture o porte di ventilazione. C'è il rischio di folgorazioni e causare cortocircuiti!
- Lasciare spazio a sufficienza attorno al dispositivo per garantire una corretta ventilazio ne e spostamenti senza impedimenti e per evitare danni.
- Proteggere la parte in metallo di conduzione di colore bianco dei cavi e dei contatti dal contatto utilizzando un materiale di copertura idoneo, isolante e non combustibile.
- Osservare le raccomandazioni del costruttore in merito all'applicazione del materiale di saldatura idoneo, ad esempio lega per saldature, tinta per saldature, ecc.

**Sostituzione del fusibile:** Sostituire il fusibile con uno dello stesso tipo (T 1A / 250V, 5 x 20 mm). Non bypassare il fusibile o sostituirlo con uno più potente! Sostituire il fusibile solo dopo aver spento e scollegato il dispositivo dalla rete elettrica. Lasciare che il dispositivo si raffreddi. Aprire l'interruttore di sicurezza sul retro del dispositivo utilizzando giravite adatto, quindi rimuovere il fusibile bruciato dal supporto. Bloccare nuovamente l'interruttore di sicurezza dopo aver sostituito il fusibile.

- Per il trasporto, fare attenzione ai dettagli nel capitolo "Specifiche", e adottare le misure necessarie per il trasporto, ad esempio usare la confezione originale.
- Per quesiti, difetti, danni meccanici, malfunzionamenti e altri problemi di funzionamento che non possono essere risolti da questa guida, contattare il rivenditore per la riparazio ne o la sostituzione, come descritto nel capitolo „Garanzia e responsabilità".
- Tenere presente il capitolo "Specifiche".
- Rispettare inoltre i termini di uso descritti nel capitolo "Uso".

## 4 Componenti nella confezione:

- 1 x stazione di saldatura
- 1 x saldatore da 48 Watt con punta per saldatura
- 1 x manuale utente

## 5 Funzionamento e regolazione degli elementi, Collegamento:

1. Display LCD digitale – per impostare e visualizzare la temperatura attuale del saldatore
2. Interruttore principale per accendere e spegnere il dispositivo
3. Tasti SU/GIÙ per impostare la tempera tura di saldatura desiderata
4. Diodo a 4 poli per il collegamento della

stazione di saldatura al saldatore
5. Supporto per il saldatore con protezio ne compat ta e vassoio in spugna estraibile



## 6 Manovra:

### 6.1 Preparazione:

1. Inserire un supporto in metallo a forma di spirale nell'apertura corrispondente della base del saldatore e fissarla utilizzando le viti.
2. Bagnare la spugna di pulizia in viscosa utilizzando acqua corrente e asciugarla prima di riposizionarla nel vassoio.
3. La punta del saldatore è montata su un elemento di riscaldamento in ceramica e fissata tramite una presa di sicurezza al saldatore. Sostituire la punta di saldatura solo quando il saldatore è completamente freddo. Per procedere alla sostituzione, svitare il dado di unione sul saldatore e rimuovere la presa. A questo punto la punta di saldatura è esposta ed è possibile rimuoverla con attenzione. Il prerequisito per un esatto controllo della temperatura tramite il sensore consiste nel mantenere il contatto con il tubo portante, elemento di riscaldamento e punta di saldatura. Eventuali viti lente provocano interruzioni nell'unità di controllo. Pertanto è necessario controllare con regolarità il serraggio delle viti per verificare che siano fissate correttamente, e stringerle se necessario.
4. Fissare il supporto di saldatura sul lato destro della stazione di saldatura. (connessione con spinotti)

**In nessun caso il saldatore deve essere utilizzato senza punta di saldatura, poiché l'elemento di riscaldamento e il sensore della temperatura si possono danneggiare e rompere.**

### 6.2 Presa:

1. Collegare il saldatore alla presa di collegamento corrispondente sul lato anteriore della stazione di saldatura inserendo l'interruttore di collegamento del cablaggio metallico (diodo a 4 poli con guida intagliata). Fissare usando il dado di unione.
2. Collegare la spina elettrica della stazione di saldatura ad una presa elettrica da 220 - 240 V AC / 50 Hz, mentre l'interruttore è spento e posizionato su 0.

*Ora la stazione di saldatura è pronta all'uso.*

### 6.3 Regolazione della temperatura:

1. Accendere la stazione di saldatura portando l'interruttore su I. L'LCD lampeggia. L'indicazione 350°C PRESET indica che la stazione di saldatura è impostata su una temperatura di saldatura di 350°C e si sta scaldando.
2. Utilizzando i due tasti per la regolazione della temperatura della stazione di saldatura regolare la temperatura di saldatura con incrementi da 150 a 450°C. Ogni pressione del tasto di regolazione aumenta, o rispettivamente, riduce la temperatura con incrementi di 1°C. Per eseguire la regolazione continua tenere premuto il relative tasto fino a visualiz zare la temperatura desiderata.
3. Lo schermo mostra il valore per la temperatura regolata, SET, e la temperatura di funzionamento attuale, TEMP, della punta di saldatura. Durante il riscaldamento del

saldatore, lo schermo mostra "IN RISCALDAMENTO, ATTENDERE". Tramite i tasti SET è possibile cambiare il valore della temperatura in qualsiasi momento.

**NOTA:** **Il valore regolato per la temperatura verrà salvato quando si spegne la stazione di saldatura. Quando viene accesa nuovamente, l'EP 5 seleziona l'ultimo valore fornito per la temperatura. La temperatura di saldatura desiderata non deve essere inserita nuovamente la volta successiva che si utilizza il saldatore.**

**Nel caso di mancato funzionamento, ad esempio in caso di difetto del sensore della temperatura, interruzione dell'elettricità tra saldatore e stazione di saldatura o aumento della temperatura della punta di saldatura superiore a 460°C, viene visualizzato un ERRORE. Inoltre, il cicalino Piezo integrato emette un allarme acustico. In questo caso, spegnere immediatamente la stazione di saldatura, scollegare l'elettricità e controllare le possibili cause dell'errore.**

### 6.4 Gestione:

Usare un file per saldatura idoneo e maneggiare la stazione di saldatura nel modo corretto. È un prerequisito per il funzionamento impeccabile del saldatore. Si consiglia di usare fili di saldatura elettronici con nucleo in lega di colofonia. In nessun caso i nuclei in lega devono contenere alogeni. Il nucleo in lega all'interno del filo in lega libera il punto di saldatura dalle contaminazioni che inibiscono la lega e dagli ossidi e previene la produzione di nuovi ossidi durante la saldatura. La lega elettronica applicata come maggiore frequenza è il filo in lega privo di piombo Fixpoint® del filo in lega Fixpoint® L-SN 60 Cu 2 (DIN EN ISO 12224-1) con il 60% di stagno (lega 60/40). Questa lega è disponibile in fili di diverso diametro (0,56 – 1,5 mm). Si consiglia di usare un filo in lega del diametro di 1 mm per circuiti elettronici.

**NOTA:** **Prima di utilizzare la stazione di saldatura per la prima volta, stagnare la punta del saldatore. Quindi accendere la stazione di saldatura e lasciare che lo stagno di saldatura si sciolga ad una temperatura di circa 200°C formando una pellicola sottile sulla punta del saldatore.**

La temperatura di saldatura corretta è importante per ottenere punti di saldatura di qualità. In elettronica la temperatura di saldatura ideale è 300 – 380°C. Una temperatura di saldatura troppo bassa da luogo a giunti di lega freddi. A temperature di saldatura troppo elevate il nucleo della lega si brucia interrompendo il flusso della lega. Inoltre, a causa di temperature di saldatura troppo elevate si possono verificare danni al circuito e agli altri componenti. Strofinare la punta del saldatore prima di eseguire la saldatura utilizzando una spugna di pulizia umida. In questo modo vengono rimossi nuclei della lega non del tutto vaporizzati, ossidi e altre contaminazione che non saranno presenti neanche sui punti di saldatura. Prima di riposizionare il saldatore sul supporto, è necessario pulire la punta di saldatura e stagnata con nuova lega. È importante tenere la punta del saldatore sempre stagnata perché, in caso contrario, potrebbe diventare passiva dopo un certo periodo di tempo e non essere in grado di assorbire altra lega.

1. Tenere la punta del saldatore pulita e ben stagnata, riscaldata alla temperatura di saldatura impostata, sul filo di saldatura e sul punto da saldare. A questo punto il nucleo della lega fuoriesce e pulisce la superficie delle parti in metallo che si sta saldando e quindi la punta di saldatura in modo da creare un collegamento di conduzione elettrica.

La durata della saldatura per i circuiti elettrici non supera i 2 secondi. Un buon punto di saldatura quando raffreddato ha un aspetto uniforme e lucido dopo la rimozione del saldatore. Punti di saldatura scarsi e difettosi hanno un aspetto spento, non omogeneo e fragile dopo il raffreddamento. Oltre all'applicazione di una lega non adatta o all'impostazione di una temperatura di saldatura troppo elevata, i punti difettosi spesso si verificano a causa una saldatura troppo breve o troppo lunga. Un punto di saldatura non deve essere scaldato troppo a lungo. D'altro canto non rimuovere il saldatore da punto di saldatura troppo preso, ma solo quando il flusso del saldatore assomiglia ad una barra d'argento.

2. Una volta terminata la saldatura, lasciare un po' di lega sulla punta del saldatore prima di posizionarlo sul supporto e spegnere la stazione di saldatura. La lega rimasta verrà quindi rimossa dalla punta di saldatura utilizzando una spugna di pulizia umida prima di iniziare un'altra saldatura.

### 6.5 Note sull'applicazione:

La maneggevolezza e il tempo di riscaldamento ridotto danno luogo a una gestione più disinvolta della stazione di saldatura. Evitare assolutamente questo comportamento! Per garantire l'assenza di rischi durante la saldatura per gli utenti e una maggiore protezione della stazione di saldatura dai danni, seguire le istruzioni sulla sicurezza e gli avvisi presenti in questo manuale così come le direttive valide al livello nazione ed europeo.

## 7 Cura, manutenzione, conservazione e trasporto:

**ATTENZIONE! Rischi di folgorazioni, corto circuiti e bruciature.**

- Scollegare sempre la spina della corrente dalla presa e lasciare che il dispositivo si raffreddi!
- Usare un panno asciutto per pulire il prodotto, o usare un panno leggermente inumidito per eventuali macchie resistenti. Fare attenzione a cavi sotto tensione del dispositivo durante le pulizie! Non usare solventi per la pulizia e non lasciare che liquidi entrino nel dispositivo.
- Assicurarsi che sia presente spazio a sufficienza attorno al sistema in modo da garantire una corretta ventilazione durante le pause di lavoro e il raffreddamento.
- Evitare luoghi con temperature, umidità elevate, o luoghi che possono diventare umidi anche durante la cura, manutenzione, conservazione e trasporto.
- Tenere a mente le note sulla sicurezza in merito a cura, manutenzione, stoccaggio e trasporto.
- Tenere il prodotto fuori dalla portata dei bambini!
- Utilizzare la confezione originale come protezione contro la polvere e l'umidità durante il trasporto.
- Per l'imballaggio durante il trasporto fare attenzione ai simboli della sicurezza.
- In caso di trasporto della stazione di saldatura da ambienti freddi a ambienti caldi, lo sbalzo di temperatura può causare condensa causando effetti negativi o danni ai componenti elettronici del dispositivo. Accendere la stazione di saldatura solo quando la temperatura dell'ambiente lo consente.

## 8 Risoluzione dei problemi:

| Problema | Aiuto |
|---|---|
| La stazione di saldatura non si riscalda. | Controllare il collegamento alla rete elettrica. Controllare il fusibile del dispositivo dopo aver separato e lasciato raffreddare il dispositivo (capitolo 3). |
| ERRORE e ronzio | Scollegare subito il dispositivo dalla corrente elettrica e consultare il rivenditore (consultare anche il capitolo 6.3). |
| Non è possibile eseguire punti di saldatura di buona qualità | Leggere il capitolo 6.4. |
| Non è possibile regolare la temperatura. | Leggere il capitolo 6.3 o consultare il rivenditore. |

## 9 Garanzia e responsabilità:

- Il fabbricante garantisce il presente dispositivo per 2 anni.
- Poiché il fabbricante non ha alcuna influenza sul tipo di parete e sull'installazione del relativo kit di installazione, la garanzia del prodotto si applica solo al kit di installazione.
- In caso di guasto o danni rilevati sul dispositivo, contattare il rivenditore e presentare lo scontrino o la fattura quale prova di acquisto, se necessario. Il rivenditore riparerà il guasto sul posto, oppure invierà il dispositivo al fabbricante. La descrizione degli eventuali guasti può semplificare il lavoro dei nostri tecnici, solo in questo caso è possibile garantire che i guasti si verifichino di rado e riparati in modo certo!
- In caso di impossibilità di contattare il rivenditore, è anche possibile contattarci diretta mente.
- Il fabbricante non è responsabile di danni alle persone o alle proprietà derivanti da installazione o utilizzo improprio non contemplato dalla presente guida. Ciò comprende, a titolo esemplificativo ma non esclusivo, qualsiasi alterazione o modifica del prodotto e degli accessori.
- Qualsiasi uso diverso da quanto descritto nel manuale utente non è permesso, e può fa decadere la garanzia e le eventuali responsabilità.
- Il fabbricante si riserva il diritto di correggere eventuali errori di stampa, di apportare modifiche al dispositivo, alla confezione o al manuale utente.

## 10 Specifiche:

| | |
|---|---|
| Tensione operativa | 220 - 240 V AC / 50Hz |
| Alimentazione del saldatore | 48 W |
| Tensione del saldatore | 24 V ~ AC |
| Fusibile principale del dispositivo | T 1A / 250 V (5 x 20 mm tubo in vetro) |
| Intervallo di regolazione della temperatura | 150 - 450 °C |
| Display temperatura | LCD a 3 cifre (30 x 60 mm) |
| Intervallo di visualizzazione | 1 - 460 °C |
| Esattezza dell'indicazione | +/- 5% |
| Temperatura ambiente | +5 to +40 °C |
| umidità relativa dell'aria | inferiore a 85 % (senza del saldatore) |
| Pressione dell'aria | 600 - 1000 hPa |
| Dimensioni | 185 x 100 x 165 mm (senza especifican) |
| Peso | 1,8 kg Peso Netto, 2 kg Peso Lordo |
| per il riscaldamento a 330°C | 1.5 min. |

**Tabella per la conversione della temperatura da °C a °F:** $\frac{T(°C) * 9}{5} + 32 = T(°F)$ **NOTA:**

## 11 Nota sullo smaltimento dei rifiuti:

Secondo quando previsto dalla direttiva WEEE europea, per le apparecchiature elettriche ed elettroniche non smaltire tra i rifiuti domestici. L'utente è impegnato per legge a smaltire in modo gratuito i dispositivi elettrici ed elettronici ne punti di raccolta pubblici o dal rivenditore al termine della vita utile dei dispositivi. In particolare sono regolati dai diritti nazionali. Il simbolo sul prodotto, nel manuale e sulla confezione si riferisce a questi termini. Con questo tipo di applicazione dei dispositivi usati è possibile dare una mano importante nella protezione dell'ambiente.

## 12 Dichiarazione di conformità CE:

CE Questo dispositivo è conforme alle direttive UE 2004/108/EG e UE 2006/95/EG: Con il simbolo CE Fixpoint®, un marchio registrato della Wentronic GmbH garan tisce che il prodotto è conforme agli standard e alle direttive di base. Questi standard possono essere richiesti in linea su www.wentronic.com. Le direttive citate sostituiscono tutte le autorizzazioni nazionali precedenti nell'Unione europea. Tutti i marchi o marchi registrati sono di proprietà dei rispettivi proprietari.

IT

Revision Date: 2011-08-01
Version 2

Fixpoint®
Pillmannstraße 12
38112 Braunschweig
Germany

www.wentronic.com
Made in China